

วาระเพื่อ
เรื่อง

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่..... ๗๓๘๐
วันที่ ๕ ธ.ค. ๒๕๔๓ เวลา..... ๑๖.๕๑

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๑๑๙/ ๔๔๗/๕

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๓๓๘
ว. ๒๔๕๓.๙๙
พ. ๑๖.๑๐.๔

4/43

๙/๔ ธันวาคม ๒๕๔๔

เรื่อง ผลการเยือนญี่ปุ่นของนายกรัฐมนตรี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๑๑๐๔/๒๑๓๙
ลงวันที่ ๑๓ ธันวาคม ๒๕๔๔ จำนวน ๑๐๐ ชุด
๒. สำเนาบันทีกสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ลงวันที่ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๔๔
จำนวน ๑๐๐ ชุด

ด้วย กระทรวงการต่างประเทศรายงานผลการเยือนญี่ปุ่นของนายกรัฐมนตรี ระหว่าง
วันที่ ๑๘-๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๔ ความละเอียดแจ้งในสำเนาหนังสือแนบท้าย

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรีได้นำสรุปผลการเยือนญี่ปุ่นกราบเรียนนายกรัฐมนตรี
พิจารณาแล้ว มีบัญชาเห็นชอบให้นำผลการเยือนดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีทราบ เพื่อมอบหมาย
ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องดำเนินการ และรายงานความคืบหน้าให้นายกรัฐมนตรีทราบต่อไป

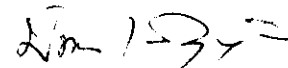
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

อนุมัติ

ขอแสดงความนับถือ

พันตำรวจโท

(ทักษิณ ชินวัตร)
นายกรัฐมนตรี


(นางมัทนา เกตุนุตติ)

รองเลขาธิการนายกรัฐมนตรีฝ่ายบริหาร
ปฏิบัติราชการแทน เลขาธิการนายกรัฐมนตรี
กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

สำนักการเมืองต่างประเทศ
โทร ๐ ๒๒๘๒ ๗๘๔๓, ๐ ๒๖๒๙ ๙๒๗๐
โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๕๔๖๕

เห็นควรอนุมัติตามมติ ครม.
เมื่อวันที่ ๑๓ ธ.ค. ๒๐ และเสนอ ครม. ทราบ
เป็นวาระฯ ในวันที่ ๒๕ ธ.ค. ๒๕

๓๐๘/๑๓
ได้นำเสนอคณะรัฐมนตรี
เมื่อวันที่ ๒๕ ธ.ค. ๒๕๔๔ ลงมติว่า
ทราบ (มติ ๑๓ ธ.ค. ๒๐)



(นายวิษณุ เครืองาม)
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี



ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี สำนักงานการเมืองต่างประเทศ โทร.8167-68

ที่ วันที่ ๑๙ ธันวาคม 2544

เรื่อง ผลการเยือนญี่ปุ่นของนายกรัฐมนตรี

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

1. เรื่องเดิม นรม. เดินทางเยือนญี่ปุ่นในลักษณะ Official Working Visit ระหว่างวันที่ 18-21 พ.ย. 2544

2. ประเด็น กต. รายงานผลการเยือนญี่ปุ่น ดังแนบท้าย โดยขอให้มอบหมายงานให้ส่วนราชการต่าง ๆ ติดตามผลการเยือน ดังนี้

ส่วนราชการ	การติดตามผลการเยือน
กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงอุตสาหกรรม กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงการคลัง กระทรวงการต่างประเทศ	การจัดทำความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดระหว่างไทยกับญี่ปุ่น และการจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น ก่อนการเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการของ นรม. ญี่ปุ่น ในวันที่ 11-12 ม.ค. 2544
กระทรวงการคลัง	การลงนามสัญญาเงินกู้จาก JBIC ในโครงการก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างไทยกับลาวแห่งที่ 2 เพื่อให้พร้อมลงนามระหว่างกัน ในช่วงการเยือนไทยของ นรม. ญี่ปุ่น
กระทรวงเกษตรและสหกรณ์	การขายยางในราคาพิเศษให้แก่ผู้นำเข้ายางของญี่ปุ่น
กระทรวงมหาดไทย กระทรวงการต่างประเทศ	การสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องระหว่างจังหวัดโออิตะกับจังหวัดเชียงใหม่
สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด	ความร่วมมือแก้ไขปัญหายาเสพติด

3. ข้อเสนอ เห็นควรเสนอ ครม. เพื่อมอบหมายส่วนราชการที่เกี่ยวข้องดำเนินการ และ รายงานความคืบหน้าให้ นรม. ทราบต่อไป

จึงกราบเรียนมาเพื่อกรุณาพิจารณา ข้อ 3

เสนอ

(นายวัฒนา เมืองสุข)

รองเลขาธิการนายกรัฐมนตรีฝ่ายการเมือง
ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการนายกรัฐมนตรี

พันตำรวจโท

(ทักษิณ ชินวัตร)

นายกรัฐมนตรี

๒๓ ธ.ค. ๔๔

ลับ

รับ 1๓๕.๓.๔๔ /
1.๐๐๓.๔๔

รองเลขาฯ ฝ่าย 414
1๓๕.๓.๔๔ - ๑.๔๐๓.๔๔

๕/๔๓



สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี
 2341
 วันที่ 14 ธ.ค. 44 เวลา 14.00 น.

ที่ กต 1104/ 2139

กระทรวงการต่างประเทศ 6/43
 ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

13 ธันวาคม 2544

กัมพูชา
 14 ธ.ค. 44

เรื่อง ผลการเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี
 กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. บันทึกการเข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระจักรพรรดิญี่ปุ่นของนายกรัฐมนตรี
 2. บันทึกการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่าง
 ประเทศกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น
 3. บันทึกการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีกับนายกรัฐมนตรี
 ญี่ปุ่น
 4. บันทึกวาจาและเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น
 (2544-2548)
 5. บันทึกการหารือระหว่างนายกรัฐมนตรีและคณะกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวง
 เศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรมญี่ปุ่น
 6. บันทึกการหารือระหว่างนายกรัฐมนตรีและคณะกับผู้ว่าการธนาคารเพื่อความ
 ร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น
 7. บันทึกการหารือระหว่างนายกรัฐมนตรีและคณะกับคณะผู้บริหารเคเอ็นเอ็น

ตามที่นายกรัฐมนตรี ได้นำคณะเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่
 18-21 พฤศจิกายน 2544 นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอกราบเรียนรายงานผลการเยือน ดังนี้

1. การเข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระจักรพรรดิ ณ พระราชวังอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรีได้กราบบังคมทูลเรื่องรับสั่งของพระบาทสมเด็จพระเจ้า
 อยู่หัวที่ให้ความความระลึกถึงมายังสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระจักรพรรดินี และเรื่องที่
 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวยังทรงงานและมีพระราชกรณียกิจประจำ และว่าความสัมพันธ์ที่
 ใกล้ชิดระหว่างพระราชวงศ์ทั้งสองเป็นรากฐานสายสัมพันธ์ที่ทำให้รัฐบาลและประชาชนทั้งสอง
 ประเทศมีความใกล้ชิดกัน ซึ่งสมเด็จพระจักรพรรดิได้ทรงแสดงความยินดีที่พระบาทสมเด็จพระ
 เจ้าอยู่หัวทรงมีพระพลานามัยแข็งแรง และแสดงความหวังว่าผลการเยือนจะช่วยกระชับความ
 สัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสอง ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

-184-

ณ 3230

14 ธ.ค. 44

15 ธ.ค. 44

ลับ

2. การหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ณ กระทรวงการต่างประเทศ ญี่ปุ่น

ในช่วงระหว่างเวลาที่นายกรัฐมนตรีเข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระจักรพรรดิ
กระผมได้หารือข้อราชการทวิภาคีกับนางมาโกะ ทานากะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่าง
ประเทศญี่ปุ่น โดยมีประเด็นสำคัญ ดังนี้

2.1 การศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น

กระผมได้เสนอให้ญี่ปุ่นพิจารณาความเป็นไปได้ในการจัดตั้งคณะทำงาน
เพื่อร่วมกันศึกษาเรื่องการจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น โดยยังไม่ต้องพิจารณาสินค้าที่มีความ
ละเอียดอ่อน อันจะเป็นการส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่นให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น (Closer
Economic Cooperation) ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่น ได้แสดงความเห็นด้วยว่า สามารถ
พิจารณาเรื่องนี้ได้ โดยอาศัยกรอบกลไกความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น (2544-2548)
เป็นพื้นฐานในการจัดตั้งคณะทำงานดังกล่าว

2.2 ศักยภาพของจีน

กระผมได้แจ้งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นว่า ขณะนี้ จีนกำลังมีบทบาท
ทั้งในเอเชียและในเวทีโลกมากขึ้น ไทยปรารถนาที่จะเห็นญี่ปุ่นมีบทบาทที่สร้างสรรค์และแข็งขัน
ทัดเทียมกับจีน และว่าไทยกับจีนมีการหารือและความร่วมมือที่เป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ จะมีการ
ศึกษาความเป็นไปได้ในการให้สิทธิพิเศษทางภาษีในการค้าชายแดน และอาเซียนกับจีนได้
เห็นพ้องกันให้ศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ซึ่งรัฐมนตรี
ต่างประเทศญี่ปุ่นแสดงความสนใจที่จะให้ญี่ปุ่นมีบทบาทสนับสนุนการพัฒนาเศรษฐกิจในเอเชีย
และเห็นว่าญี่ปุ่นควรมีความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับไทย อาเซียน และจีน ให้มากขึ้น

2.3 ความร่วมมือในการพัฒนาอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง

กระผมได้แจ้งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นถึงแนวคิดในการจัดการประชุม
รัฐมนตรีต่างประเทศ 3 ประเทศ (ไทย ลาว และเวียดนาม) เมื่อ 22-23 พฤศจิกายน 2544 ว่า เพื่อ
หารือและร่วมมือกันในการพัฒนาและใช้ประโยชน์จากสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างไทยกับลาว
แห่งที่ 2 และเส้นทางถนนหมายเลข 9 ซึ่งการที่ได้เชิญรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นเข้าร่วมด้วย
ก็เพื่อเป็นการให้เกียรติญี่ปุ่นในฐานะประเทศผู้ให้ความช่วยเหลือ และเพื่อให้ญี่ปุ่นได้เข้าร่วม
ตั้งแต่เนิ่น ๆ เพื่อร่วมกันวางแผนการพัฒนาด้านต่าง ๆ อาทิ การท่องเที่ยวและการพัฒนาท่าเรือ
น้ำลึกที่ดานัง อันจะเป็นตัวอย่างที่เป็นรูปธรรมในการลดช่องว่างการพัฒนาระหว่างสมาชิก
อาเซียนใหม่กับสมาชิกดั้งเดิม ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นได้แสดงความเสียดยที่ไม่สามารถ
เข้าร่วมการประชุมดังกล่าวได้ เนื่องจากติดภารกิจการประชุมรัฐสภาญี่ปุ่น แต่จะส่งสมาชิกสภา
ผู้แทนอาวุโสซึ่งเป็น Parliamentary Secretary ของกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้แทนเข้าร่วม

2.4 พม่า

2.4.1 ยาเสพติด

กระผมได้แจ้งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นว่า รัฐบาลให้ความ

ลับ

สำคัญต่อการแก้ไขปัญหาเสพติด ได้มีการจัดทำบันทึกความเข้าใจร่วมกับพม่า มีการประชุมความร่วมมือ 4 ฝ่ายทั้งในระดับเจ้าหน้าที่ ที่กรุงย่างกุ้ง และรัฐมนตรีที่กรุงปักกิ่ง และมีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการของรัฐมนตรีต่างประเทศทั้ง 4 (ไทย จีน พม่า และลาว) ในระหว่างการประชุมผู้นำอาเซียนที่บรูไน ซึ่งได้ผลดีหันไปมาก ไทยจะแจ้งให้ญี่ปุ่นทราบความคืบหน้าของความร่วมมือ 4 ฝ่าย เป็นระยะ ๆ ทั้งนี้ ไทยปรารถนาให้ญี่ปุ่นเข้าร่วมมีบทบาทในการป้องกันและปราบปรามยาเสพติดในภูมิภาค โดยร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหาเสพติดในพม่า อาทิ การส่งเสริมการปลูกพืชทดแทน ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นได้แสดงความเห็นด้วย

2.4.2 การส่งเสริมกระบวนการปรองดองแห่งชาติของพม่า

กระผมและรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่น เห็นพ้องกันในการส่งเสริมกระบวนการปรองดองแห่งชาติของพม่า และเห็นว่าไทยและญี่ปุ่นจะต้องร่วมมือกันส่งเสริมการพัฒนาการเมืองและเศรษฐกิจในพม่า เพื่อช่วยกันดึงพม่าเข้าสู่ประชาคมโลก โดยอาจมีความร่วมมือ 3 ฝ่าย (ไทย พม่า ญี่ปุ่น)

2.5 การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศในเอเชีย (Asian Cooperation Dialogue)

กระผมได้เสนอต่อรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นว่า ควรมีการหารือและความร่วมมือระหว่างประเทศในเอเชียให้มากขึ้น ในการส่งเสริมการค้า และการลงทุน ระหว่างประเทศ ในภูมิภาคตะวันออกกลาง เอเชียใต้ และเอเชียตะวันออก โดยในเอเชียตะวันออกก็ควรมีญี่ปุ่นเข้าร่วมด้วย ซึ่งอาจเริ่มต้นจากการหารือกลุ่มเล็กอย่างไม่เป็นทางการระหว่างรัฐมนตรีต่างประเทศจาก 4-5 ประเทศ เพื่อแสวงหาแนวทางส่งเสริมความร่วมมือกัน ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นได้แสดงความเห็นว่า ควรให้ความสำคัญต่อการส่งเสริมความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีระหว่างกันด้วย และอาจค่อย ๆ ขยายไปสู่การประชุมระหว่างรัฐมนตรีต่างประเทศดังกล่าว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2

3. การหารือข้อราชการทวิภาคีกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ณ ทำเนียบนายกรัฐมนตรี

3.1 ความสัมพันธ์ทวิภาคีและหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น

3.1.1 การต่อต้านการก่อการร้าย

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ขอบคุณไทยที่อนุญาตให้เครื่องบินของกองกำลังป้องกันตนเองของญี่ปุ่นที่บรรทุกสิ่งของจำเป็นสำหรับให้ความช่วยเหลือแก่ชาวอัฟกานิสถานที่หนีภัยเข้าไปในปากีสถาน ได้แวะเติมน้ำมันที่ประเทศไทย และในอนาคต ญี่ปุ่นอาจขอความสนับสนุนจากไทยเพื่อการนี้

3.1.2 ยุทธศาสตร์ความร่วมมือระหว่างประเทศในเอเชีย

นายกรัฐมนตรีได้เสนอแนวคิดยุทธศาสตร์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างประเทศในเอเชียว่า เอเชียมีประชากรและทุนสำรองเงินตราต่างประเทศมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก แต่มีปริมาณการค้าระหว่างกันน้อย น่าจะมีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการระหว่างประเทศในเอเชียโดยเริ่มจาก 4-5 ประเทศ ซึ่งได้หารือกับอินเดีย สิงคโปร์

และบางประเทศในตะวันออกกลาง เช่น บาห์เรน แล้ว และน่าจะมีญี่ปุ่นด้วย เพื่อปรึกษาแนวทางส่งเสริมเศรษฐกิจและการค้าในภูมิภาค ในเบื้องต้น อาจเป็นการประชุมอย่างไม่เป็นทางการในระดับรัฐมนตรีต่างประเทศ โดยไทยพร้อมจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุม

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นกล่าวแสดงความสนใจว่า ญี่ปุ่นตระหนักถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่นกับอาเซียน ไทยเป็นเสมือนแกนกลางที่ญี่ปุ่นจะร่วมมือด้วย และขอให้ฝ่ายไทยจัดทำเอกสารเค้าโครงเพื่อประกอบการพิจารณาของฝ่ายญี่ปุ่น ก่อนการประชุมระดับรัฐมนตรีต่างประเทศดังกล่าว และหวังว่าจะหารือเรื่องนี้ในโอกาสที่จะเยือนไทยต่อไป

3.1.3 ความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิด (Closer Economic Cooperation)

นายกรัฐมนตรี ได้เสนอให้มีการศึกษาความเป็นไปได้ในการมีความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดซึ่งอาจขยายไปสู่การจัดทำการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น โดยอาศัยกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่นที่รัฐมนตรีต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายได้ลงนามกัน ซึ่งอาจพิจารณาแยกประเภทสินค้าในการส่งเสริมอย่างเป็นขั้นตอนได้เป็น 3 กลุ่ม คือ (1) สินค้าที่ไม่มีปัญหา สามารถเริ่มได้ทันที (2) สินค้าที่มีปัญหาแต่อยู่ในวิสัยที่จะแก้ไขได้ และ (3) สินค้าที่มีความละเอียดอ่อน ซึ่งยังไม่จำเป็นต้องเร่งดำเนินการ ให้ออกไปจนถึงเวลาที่เหมาะสม

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นว่า กรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น มีความสำคัญมากและเป็นพื้นฐานที่ดีในการกระชับความร่วมมือกันในศักราชใหม่ ของความสัมพันธ์ใหม่ระหว่างไทยกับญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 ซึ่งนายกรัฐมนตรีทั้งสอง เห็นพ้องกันให้รัฐมนตรีต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายจัดตั้งคณะทำงานเพื่อหารือแนวทางในการดำเนินการเรื่องนี้ต่อไป

3.1.4 การค้า การท่องเที่ยว และการศึกษา

การค้า

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นชื่นชมนักธุรกิจไทยที่สามารถปรับปรุงสินค้าให้มีคุณภาพสอดคล้องกับความต้องการของตลาดญี่ปุ่นได้ ซึ่ง ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี แจ้งว่า หากมีสินค้าอื่นใดอีก ที่ตลาดญี่ปุ่นต้องการให้ไทยปรับปรุง ก็ขอให้แจ้งให้ทราบ และญี่ปุ่นสามารถร่วมมือกับไทยในการส่งผู้เชี่ยวชาญไปช่วยพัฒนาเพื่อให้มีการจัดทำกรรมาฐานสินค้าร่วมกันได้

การท่องเที่ยว

นายกรัฐมนตรี แจ้งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นว่าได้ยืนยันกับผู้นำอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและการบินพาณิชย์ญี่ปุ่นว่า รัฐบาลไทยพร้อมให้ความปลอดภัยและความมั่นใจแก่นักท่องเที่ยวญี่ปุ่นที่มาเยือนไทย และจะดูแลธุรกิจของคนญี่ปุ่นในไทยให้ดำเนินไปอย่างราบรื่น

การศึกษา

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นให้ความสำคัญต่อความสัมพันธ์ด้านการศึกษาไทย-ญี่ปุ่น และชื่นชมนักศึกษาไทยที่เรียนในญี่ปุ่นว่าเป็นผู้ที่มีความสามารถและมีศักยภาพ

3.1.5 ความช่วยเหลือเพื่อการพัฒนาทางการ (Official Development Assistance: ODA)

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแจ้งว่า แม้รัฐบาลญี่ปุ่นจำเป็นต้องตัดลดงบประมาณ ODA ลง แต่ก็ยังคงให้ความช่วยเหลืออาเซียนในระดับที่เหมาะสมต่อไป

3.2 พม่า

3.2.1 การส่งเสริมกระบวนการปรองดองแห่งชาติของพม่า

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเสนอว่า ทั้งสองประเทศน่าจะร่วมมือกันส่งเสริมกระบวนการปรองดองแห่งชาติของพม่า เพราะไทยมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกับพม่า ซึ่ง ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีได้แจ้งแนวทางการดำเนินความสัมพันธ์ของไทย ที่ไม่เข้าไปแทรกแซงกิจการภายในของพม่า มุ่งสร้างความไว้วางใจ และให้ความช่วยเหลือเมื่อพม่าต้องการ โดยเฉพาะในเรื่องการโน้มน้าวชนกลุ่มน้อยให้เจรจาและใช้สันติวิธี และได้แจ้งผู้อำนวยการใหญ่องค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) ด้วยว่า การคว่ำบาตรพม่าจะไม่เกิดผล แต่ควรร่วมกันให้กำลังใจแก่รัฐบาลพม่า ไทยได้ให้ความช่วยเหลือพม่าในรูปแบบต่าง ๆ อาทิ การสร้างถนน เชื่อมโยงไทย พม่า และอินเดีย ความร่วมมือทางวิชาการ การพัฒนาการเกษตร สาธารณสุข ความร่วมมือ 4 ฝ่าย เพื่อแก้ไขปัญหาเสพติด โครงการปลูกพืชทดแทน การสร้างอาชีพ นายกรัฐมนตรีได้เสนอให้ญี่ปุ่นร่วมมือกับพม่า และพม่าในลักษณะ 3 ฝ่าย รวมทั้งในเรื่องการช่วยเหลือผู้หนีภัยชาวพม่ากลับไปอยู่ในพม่าด้วย

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นด้วยและว่าควรสนับสนุนให้เกิดความสมดุลในการพัฒนาประชาธิปไตยไปพร้อม ๆ กับการรักษาเสถียรภาพทางการเมือง

3.2.2 ยาเสพติด

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า ญี่ปุ่นสามารถร่วมมือกับไทยในการแก้ไขปัญหาเสพติด ซึ่งเป็นเรื่องที่ไทยให้ความสำคัญ อาทิ การแลกเปลี่ยนข่าวกรอง และไทยจะแจ้งความคืบหน้าการประชุมและความร่วมมือ 4 ฝ่ายให้ญี่ปุ่นทราบเป็นระยะ ๆ เพื่อพิจารณาเข้าร่วมในเวลาที่เหมาะสม ซึ่งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแสดงความพร้อมที่จะกระชับความร่วมมือกับฝ่ายไทยในเรื่องนี้

3.3 การพัฒนาประเทศในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง

นายกรัฐมนตรีได้เสนอว่า ไทยพร้อมจะเป็นหุ้นส่วนกับญี่ปุ่นในการพัฒนาประเทศเพื่อนบ้าน และหวังให้ญี่ปุ่นใช้ไทยเป็นฐานในการพัฒนาอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง อาทิ การร่วมในการพัฒนาเส้นทางหมายเลข 9 เชื่อมโยงประเทศในอนุภูมิภาค ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3

4. การลงนามเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น

ภายหลังการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีแล้ว กระทบและรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นได้ร่วมลงนามในบันทึกวาจา (Procès Verbal) ของเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น (2544-2548) ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 4

5. การหารือกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้าและอุตสาหกรรมญี่ปุ่น ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรีกล่าวถึงเรื่องแนวคิดยุทธศาสตร์เอเชียเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศในเอเชีย ซึ่งนาย Takeo Hiranuma รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรมญี่ปุ่นได้แจ้งว่า ฝ่ายญี่ปุ่นพร้อมที่จะศึกษาความเป็นไปได้ของความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดโดยแบ่งสินค้าเป็น 3 กลุ่ม และได้แสดงความสนใจที่จะส่งเสริมความร่วมมือกับไทยในการพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและย่อม (SMEs) ความร่วมมือด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ และความร่วมมือด้านพลังงาน อาทิ การสำรองน้ำมัน ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 5

6. การหารือกับผู้ว่าการธนาคารเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นาย Kyosuke Shiozawa ผู้ว่าการธนาคารเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น (JBIC) ได้แสดงความขอบคุณต่อนายกรัฐมนตรีที่ได้ช่วยกำกับดูแลโครงการก่อสร้างท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ จนเป็นผลให้สามารถเริ่มดำเนินโครงการนี้ได้ และได้ขอให้นายกรัฐมนตรี ช่วยกำกับดูแลโครงการอื่น ๆ ที่ได้รับเงินกู้จากญี่ปุ่นด้วย อาทิ โครงการจัดการน้ำเสียเขตควบคุมมลพิษที่จังหวัดสมุทรปราการ และโครงการก่อสร้างรถไฟฟ้ามหานครใต้ดิน ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 6

7. การหารือกับผู้ว่าอุตสาหกรรมท่องเที่ยวญี่ปุ่น ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรีได้กล่าวสุนทรพจน์เกี่ยวกับนโยบายการส่งเสริมการท่องเที่ยวไทย ความปลอดภัยของประเทศไทย โครงการ Long Stay และโครงการ "Be My Guest" ซึ่งจะเริ่มในปี 2545 พร้อมกับเชิญชวนผู้บริหารระดับสูงด้านการท่องเที่ยวของญี่ปุ่นเดินทางมาประเทศไทยให้มากขึ้น เพื่อยืนยันความปลอดภัยในการเดินทาง

8. การหารือกับคณะผู้บริหารของเคเอ็นเอ็น ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวสุนทรพจน์ต่อคณะผู้บริหารระดับสูงของเคเอ็นเอ็น (สมาชิกรัฐสภาพันธมิตรองค์กรเศรษฐกิจญี่ปุ่น) โดยยืนยันนโยบายการส่งเสริมการลงทุนจากต่างประเทศ และได้เชิญชวนนักธุรกิจญี่ปุ่นมาลงทุนในไทย อาทิ การจัดตั้งสำนักงานภูมิภาคของตนในไทย และการใช้ประเทศไทยเป็นฐานการผลิตเพื่อส่งออกไปยังประเทศในอนุภูมิภาค ลุ่มน้ำโขง ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีได้แลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นกับภาคเอกชนญี่ปุ่นเกี่ยวกับการ

ส่งเสริมและปรับปรุงบรรยากาศการลงทุนในไทย รวมทั้งเรื่องแนวคิดยุทธศาสตร์ความร่วมมือระหว่างประเทศในเอเชีย และความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่นให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 7

9. การหารือกับภาคเอกชนญี่ปุ่นแยกเป็นรายบริษัท ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรีและคณะได้หารือแยกเป็นรายบริษัทกับผู้บริหารระดับสูงของบริษัทและกลุ่มธุรกิจต่าง ๆ ของญี่ปุ่น ดังนี้

9.1 บริษัทมิตซูชิ

นายกรัฐมนตรี ได้เสนอให้บริษัทมิตซูชินำประสบการณ์ธุรกิจที่กว้างขวางของบริษัทมาปรับใช้ส่งเสริมช่วยเหลือโครงการพัฒนาต่าง ๆ ของไทย อาทิ โครงการหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์ การส่งเสริมธุรกิจ SMEs การใช้ไทยเป็นฐานการผลิตเชื่อมโยงสู่ประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาค ซึ่งนาย Shinjiro Shimizu ประธานบริษัทมิตซูชิได้แสดงความสนใจและเห็นด้วยที่บริษัทมิตซูชิจะร่วมลงทุนในโครงการต่าง ๆ รวมทั้งโครงการก่อสร้างทางรถไฟเชื่อมโยงเข้าสู่ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ และโครงการก่อสร้างโรงไฟฟ้าที่จังหวัดประจวบคีรีขันธ์

9.2 ธนาคารชินวา

นายกรัฐมนตรี รับทราบและสนับสนุนข้อเสนอของธนาคารชินวาที่จะร่วมมือกับไทยในการส่งเสริมการลงทุนในไทย การส่งเสริม SMEs และการใช้ไทยเป็นฐานการผลิตไปสู่ประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน ส่วนนาย Kaneo Muromachi ประธานธนาคารชินวา ได้ขอให้รัฐบาลพิจารณาอนุญาตให้ธนาคารสามารถเปิดกิจการสาขาในไทยได้อย่างเต็มรูปแบบ (Full Branch)

9.3 สมาคมผู้นำเข้ายางพารา

นายกรัฐมนตรีได้รับทราบสถานการณ์การส่งออกยางพาราไทยไปญี่ปุ่น ที่มีปริมาณลดลง และได้เชิญชวนนักธุรกิจญี่ปุ่นมาลงทุนตั้งโรงงานแปรรูปผลิตภัณฑ์ยางในประเทศไทย รวมทั้งการซื้อยางที่ยังมีเหลืออยู่ในประเทศไทยในราคาพิเศษ ซึ่งนาย Akira Inohara ประธานสมาคมผู้นำเข้ายางพาราได้แสดงความสนใจ

9.4 บริษัท Asia Silicones Monomer/Shin-Etsu Chemical

นายกรัฐมนตรีได้รับทราบแผนการส่งเสริมการลงทุนของบริษัทฯ และรับจะพิจารณาแก้ไขประเด็นข้อขัดข้องเกี่ยวกับการลงทุนที่บริษัทฯ ได้ยกขึ้น อาทิ กฎเกณฑ์เกี่ยวกับการควบคุมการปริวรรตเงินตราต่างประเทศ และการพัฒนากระแสไฟฟ้าในเขตชนบท

9.5 บริษัท Isuzu

นายกรัฐมนตรีแสดงความยินดีต่อบริษัท Isuzu ซึ่งประสบความสำเร็จในไทยตลอดมา และชื่นชมนโยบายของบริษัทที่ให้ความสำคัญต่อการใช้วัตถุดิบผลิตในประเทศไทยมากที่สุดเมื่อเทียบกับบริษัทอื่น ๆ รวมทั้งได้ขอให้บริษัท Isuzu ใช้ไทยเป็นฐานการผลิตต่อไป ซึ่งนาย Yoshinori Ida ประธานบริษัทได้ยืนยันที่จะให้ความร่วมมือกับไทยให้มากขึ้นต่อไป

10. การกล่าวสุนทรพจน์เรื่อง "New Vision of Thailand" ในการสัมมนาส่งเสริมการลงทุน ณ โรงแรมอิมพีเรียล

นายกรัฐมนตรีได้กล่าวสุนทรพจน์ยืนยันนโยบายการส่งเสริมการลงทุนจากต่างประเทศ โดยย้ำให้ความสำคัญต่อการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างไทยกับญี่ปุ่นในการร่วมกันลงทุนทั้งในไทยและในภูมิภาค การปรับยุทธศาสตร์การพัฒนาเศรษฐกิจใหม่ให้สอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงของโลก รวมทั้งการพัฒนาเสริมสร้างความแข็งแกร่งให้แก่เศรษฐกิจระดับรากหญ้าของไทย อาทิ โครงการหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์

11. การหารือกับสมาชิกสันนิบาตมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ญี่ปุ่น

นายกรัฐมนตรีได้เชิญให้สมาชิกรัฐสภาญี่ปุ่นที่เป็นสมาชิกสันนิบาตมิตรภาพฯ เดินทางเยือนไทยเพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างกัน ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องกันว่าความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่นมีความใกล้ชิดกัน และการติดต่อแลกเปลี่ยนระหว่างสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองฝ่าย โดยอาศัยกลไกของสันนิบาตมิตรภาพฯ จะช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างกันให้ใกล้ชิดมากยิ่งขึ้น

12. การเยือนจังหวัดโออิตะ

นายกรัฐมนตรีได้นำผู้นำชุมชนในสาขาต่าง ๆ ของไทยเยี่ยมชมโครงการหนึ่งหมู่บ้าน หนึ่งผลิตภัณฑ์ ของจังหวัดโออิตะ ทั้งในด้านการผลิตสินค้า และการท่องเที่ยว อาทิ ร้านค้าชุมชนในเมือง Yufuin ศูนย์กระจายสินค้าเมือง Wasada บ่อน้ำพุร้อน Umijigoku และศูนย์หัตถกรรมไม้ไผ่เมือง Beppu และนาย Morihiko Hiramatsu ผู้ว่าราชการจังหวัดโออิตะ ซึ่งมีความพึงพอใจต่อการเยือนของนายกรัฐมนตรีไทย ได้เสนอให้มีการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องระหว่างจังหวัดโออิตะกับจังหวัดเชียงใหม่ และขอให้ฝ่ายไทยคัดเลือกจังหวัด 2-3 จังหวัดที่มีศักยภาพ โดยจะประสานกับ JETRO ในการส่งผู้เชี่ยวชาญมาให้คำแนะนำด้านการพัฒนาผลิตภัณฑ์ รวมทั้งจะประสานกับ JICA เพื่อรับคนไทยไปอบรมทั้งระยะสั้นและระยะยาว ในโครงการหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์ที่ญี่ปุ่น

13. การประเมินผลการเยือน

13.1 การเยือนญี่ปุ่นครั้งนี้ประสบความสำเร็จอย่างยิ่งในการกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีไทย-ญี่ปุ่นให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น เป็นการเปิดศักราชใหม่ของความสัมพันธ์ในศตวรรษที่ 21 ที่ทั้งสองฝ่ายเน้นให้ความสำคัญต่อความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจ และการเมืองทั้งในระดับทวิภาคี อนุภูมิภาคและภูมิภาค ซึ่งเป็นผลประโยชน์แก่ประเทศไทยและเป็นไปตามแนวนโยบายของรัฐบาลต่อญี่ปุ่น

13.2 การหารือข้อราชการทวิภาคีกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเป็นไปอย่างฉันมิตรและสนิทสนม สาระดะของการหารือแตกต่างจากในอดีตที่นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นมักหารือตามประเด็นที่ฝ่ายข้าราชการจัดเตรียมให้ ซึ่งไม่ค่อยยืดหยุ่น ส่วนฝ่ายไทยได้ใช้แนวทางใหม่ในการเจรจาที่หลีกเลี่ยงการขอความช่วยเหลือจากญี่ปุ่น มาเป็นการมุ่งเป็นคู่คิดและการเป็นหุ้นส่วนกัน ซึ่งได้ช่วยทำให้ไทยได้รับความร่วมมือและการตอบสนองที่ดีจากฝ่ายญี่ปุ่น

13.3 ในการหารือกับภาคเอกชนญี่ปุ่นทั้งด้านการค้า การลงทุน และการท่องเที่ยว นายกรัฐมนตรีได้สร้างความมั่นใจและความเชื่อมั่นต่อนโยบายของรัฐบาลในเรื่องการค้า การลงทุนไทย-ญี่ปุ่น การร่วมมือทางธุรกิจในอนาคตและภูมิภาค รวมทั้งการส่งเสริมการท่องเที่ยวจากญี่ปุ่นมาไทยให้แก่ภาคเอกชนญี่ปุ่น

13.4 การนำคณะผู้นำชุมชนไทยเยือนจังหวัดไออิตะได้ช่วยสร้างเสริมประสบการณ์ ความรู้ ความเข้าใจให้แก่ผู้นำชุมชนในการพัฒนาและปรับปรุงการผลิต และคุณภาพสินค้าตามโครงการหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์ และยังเป็นผลให้รัฐบาลได้รับความร่วมมืออย่างดีจากจังหวัดไออิตะในการให้ความสนับสนุนอย่างเป็นทางการของไทย

14. การติดตามผลการเยือน

เพื่อให้มีการติดตามผลการเยือนในครั้งนี้ กระผมใคร่ขอกราบเรียนให้นายกรัฐมนตรี สั่งการให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องดำเนินการ ดังนี้

14.1 กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงอุตสาหกรรม กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงการคลัง และกระทรวงการต่างประเทศ ร่วมกันศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดระหว่างไทยกับญี่ปุ่น ซึ่งจะขยายไปสู่การจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น โดยมีกระทรวงพาณิชย์เป็นหน่วยงานหลัก ก่อนที่นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นจะเยือนไทยอย่างเป็นทางการในวันที่ 11-12 มกราคม 2545

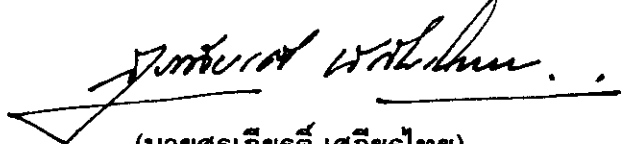
14.2 กระทรวงการคลัง เตรียมการเรื่องการลงนามสัญญาเงินกู้จาก JBIC ในโครงการก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างไทยกับลาวแห่งที่ 2 เพื่อให้พร้อมลงนามระหว่างกันในช่วงการเยือนไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 11-12 มกราคม 2545

14.3 กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ พิจารณาเรื่องการขยายในราคาพิเศษให้แก่ผู้นำเข้ายางของญี่ปุ่น

14.4 กระทรวงมหาดไทยและกระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องระหว่างจังหวัดไออิตะกับจังหวัดเชียงใหม่

จึงกราบเรียนมาเพื่อกรุณาทราบและมีบัญชาในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง



(นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก 3

โทร. 0-2643-5193-4

โทรสาร 0-2643-5195

ลับ

ลับ

15/43

บันทึกการเข้าเฝ้าสมเด็จพระจักรพรรดิญี่ปุ่นของนายกรัฐมนตรี

ณ พระราชวังอิมพีเรียล วันที่ 19 พฤศจิกายน 2544

เวลา 10.30 – 11.00 น.

- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - รู้สึกยินดีที่ได้มีโอกาสให้การต้อนรับนายกรัฐมนตรี ในระหว่างการเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการ (official working visit) และหวังว่าผลการเยือนนี้จะช่วยกระชับความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างทั้งสองฝ่ายให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น
- นายกรัฐมนตรี** - รู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณที่ได้รับพระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้เข้าเฝ้าฯ ในวันนี้ ซึ่งจะเป็นความทรงจำที่จะเก็บไว้ตลอดไป
- ได้มีโอกาสเข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวซึ่งทรงมีรับสั่งให้นำความระลึกถึงมากราบบังคมทูลสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระจักรพรรดินี
 - ในนามของรัฐบาลไทยขอถวายพระพรให้เจ้าหญิงมาซาโกะและโอรส/ธิดาที่จะประสูติจงทรงพระเจริญ มีพระพลานามัยแข็งแรง
 - ในนามรัฐบาลไทยขอขอบพระทัยสมเด็จพระจักรพรรดิที่ทรงให้การต้อนรับอย่างอบอุ่นตั้งแต่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ ในระหว่างการเสด็จเยือนกรุงโตเกียวเมื่อไม่นานมานี้
 - ขอกราบบังคมทูลถวายรายงานเกี่ยวกับปลานิลว่า ภายหลังจากที่สมเด็จพระจักรพรรดิได้ทรงจัดส่งปลานิลจำนวน 50 ตัว ไปทูลเกล้าถวายแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเมื่อ 36 ปีก่อน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงให้เพาะเลี้ยงในบ่อภายในพระราชวังดุสิตเป็นเวลา 1 ปี มีปลานิลเพิ่มขึ้นจำนวน 10,000 ตัว จึงทรงมอบให้กรมประมงไปขยายพันธุ์ต่อ ปัจจุบันปลานิลได้กลายเป็นปลาที่แพร่หลาย และเป็นแหล่งเสริมสร้างโปรตีนแก่ชาวบ้านที่ยากจน
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - รู้สึกดีใจที่ได้รับทราบ ทรงเล่าให้นายกรัฐมนตรีฟังเกี่ยวกับภูมิหลังของเรื่องนี้ว่า เกิดจากการเสด็จฯ ไปประทับที่ตำหนักกุฟิงคราชนิเวศน์ และทอดพระเนตรพันธุ์ปลาที่สถาบันวิจัยพันธุ์ปลา จึงได้พระราชทานพระราชดำริและถวายพันธุ์ปลาที่แข็งแรงและทนทานคือปลานิลแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
- รู้สึกดีใจที่ได้รับข่าวว่า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระพลานามัยแข็งแรง

ลับ

ลับ

- นายกรัฐมนตรี** - พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงแปรพระราชฐานไปประทับที่หัวหิน ซึ่งเป็นตำหนักชายทะเลที่อากาศดี แต่ก็ทรงงาน มีพระราชกรณียกิจเป็นประจำ
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - ขอขอบใจรัฐบาลไทยที่ถวายเป็นเจ้าชายอากิชิโนะและพระชายาเป็นอย่างดีในระหว่างการเสด็จเยือนไทยเมื่อไม่นานมานี้
- นายกรัฐมนตรี** - กล่าวว่า ความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างพระราชวงศ์ทั้งสองคือ รากฐานสายสัมพันธ์ที่ทำให้รัฐบาลและประชาชนทั้งสองประเทศมีความใกล้ชิดกัน
- เมื่อ 6 ปีก่อน ในขณะดำรงตำแหน่งรองนายกรัฐมนตรี ได้มีโอกาสเข้าร่วมโต๊ะเสวยพระกระยาหารที่รัฐบาลจัดถวาย เจ้าหญิงชายาโกะในโอกาสดังกล่าว ได้รับพระราชทานของขวัญจากเจ้าหญิงชายาโกะเป็นกล่องเงินด้วย
- เมื่อครั้งที่สมเด็จพระจักรพรรดิขึ้นครองราชย์ นิตยสารเอเชียวิคส์ได้ตีพิมพ์พระบรมฉายาลักษณ์และรูปของนายกรัฐมนตรีไว้ที่หน้าปก ในฐานะที่ นายกรัฐมนตรี ขณะนั้นเป็นนักธุรกิจที่ประสบความสำเร็จของเอเชีย คนจึงจำได้ดีและได้หวังไว้ว่า จะเป็นเกียรติประวัติอย่างสูงหากได้มีโอกาสเข้าเฝ้าฯซึ่งในวันนี้ความฝันก็ได้กลายเป็นความจริง
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - นายกรัฐมนตรีทำธุรกิจด้านใด
- นายกรัฐมนตรี** - ด้านการสื่อสาร แต่ปัจจุบันไม่ได้เกี่ยวข้อง โอนหุ้นทั้งหมดให้แก่บุตรชายซึ่งมีอายุ 21 ปีแล้ว
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - ธุรกิจสื่อสารในรอบ 10 ปี ที่ผ่านมากงเปลี่ยนไปมาก ?
- นายกรัฐมนตรี** - เปลี่ยนไปตามความทันสมัยของเทคโนโลยี และได้กลายเป็นสิ่งจำเป็นประจำตัวของแต่ละคนไปแล้ว
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - ในญี่ปุ่นโทรศัพท์มือถือ หากผู้ใช้ขยับยานพาหนะอยู่เป็นสาเหตุให้เกิดอุบัติเหตุ
- นายกรัฐมนตรี** - รัฐบาลไทยได้เสนอผ่านร่างกฎหมาย ห้ามมิให้ใช้โทรศัพท์มือถือในระหว่างขับขี่รถยนต์แล้ว
- กราบบังคมทูลเรื่องกำหนดการจะเยือนจังหวัด Oita เพื่อเยี่ยมชมกิจการโครงการ “หนึ่งผลิตภัณฑ์ หนึ่งหมู่บ้าน” ที่มีชื่อเสียงของจังหวัด เพื่อเรียนรู้ประสบการณ์และนำมาประยุกต์ใช้กับไทย โดยเชื่อมโยงชุมชนหมู่บ้านของไทยที่ผลิตสินค้ากับการสร้างผู้ประกอบการ SME ใหม่ให้เข้มแข็ง
- ก่อนนี้ได้เชิญผู้ว่าอิตามัตสึจากจังหวัด Oita ไปเป็นแขกส่วนตัว เพื่อบรรยายประสบการณ์ของการผลักดันโครงการให้ผู้ว่าฯ ในประเทศไทยรับฟัง
- สมเด็จพระจักรพรรดิ** - ผู้ว่าอิตามัตสึดำรงตำแหน่งผู้ว่าฯ ยาวนานประมาณ 6 สมัย กว่า 20 ปี และอาจเกือบถึง 30 ปี

ลับ

- ภายหลังสงครามซึ่งทำให้ต้นไม้โดยเฉพาะบนภูเขาถูกทำลายลงจำนวนมาก สมเด็จพระจักรพรรดิโวะวะได้ทรงห่วงใยและทรงเข้าร่วมพิธีปลูกป่า (Tree Planting Ceremony) ซึ่งต่อมาแตกแขนงเป็นอีกพิธีคือ Tree Nurturing Ceremony

- Tree Nurturing ซึ่งมีประธานสภาสูงเป็นประธานในพิธี จะเป็นพระราชกรณียกิจของผู้ที่ดำรงตำแหน่งมกุฎราชกุมาร ซึ่งในสมัยที่ดำรงตำแหน่งนี้ ก็ได้ทรงประกอบพิธีเป็นครั้งแรกที่จังหวัด Oita ในขณะที่พิธี Tree Planting เป็นพระราชกรณียกิจของสมเด็จพระจักรพรรดิ โดยมีประธานสภาผู้แทนราษฎรเป็นประธานพิธี นอกจากนี้ ยังมีพิธี Ocean Environment Preservation เพื่อบำรุงรักษาความมั่งคั่งของทะเล สมเด็จพระจักรพรรดิก็ได้ทรงไปประกอบพิธีเป็นครั้งแรกในฐานะมกุฎราชกุมารที่จังหวัด Oita เช่นกัน

อนึ่ง เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมา มกุฎราชกุมารนาฮิโตะก็เสด็จฯ ไปจังหวัด Kogoshima เพื่อทรงประกอบพิธี Tree Nurturing

นายกรัฐมนตรี

- รู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณที่ได้รับฟังเรื่องราวต่างๆ ข้างต้นที่เป็นประโยชน์ก่อนไปเยือนจังหวัด Oita

- ขอกราบบังคมทูลให้สมเด็จพระจักรพรรดิพิจารณาหาช่วงเวลาที่เหมาะสมเสด็จเยือนประเทศไทยอีกครั้งหนึ่ง

สมเด็จพระจักรพรรดิ

- ทรงขอบใจของขวัญที่นายกรัฐมนตรี ส่งไปถวายสรวงหน้า และทรงสนพระทัยในหนังสือที่มีพระบรมฉายาลักษณ์ของอดีตพระมหากษัตริย์ไทย

ผู้เข้าร่วมฝ่าย ญี่ปุ่น

นาย Makoto Watanabe เลขาธิการพระราชวัง

นาย Yoshio Karita สมุหพระราชพิธี

นาย Daisuke Matsunaga กต ญป ล้าม

นายพิศาล มาณวพัฒน์

ทำหน้าที่อุปทูต

ผู้จด

ลับ

18/43

บันทึกการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่าง

นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย รมว. กต. กับ นางมาგიโกะ ทานากะ รมว. กต. ญี่ปุ่น
ณ กระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น เมื่อ 19 พฤศจิกายน ระหว่างเวลา 09.45 - 10.30 น

1. ความสัมพันธ์ทวิภาคีไทย-ญี่ปุ่น

1.1 การส่งเสริมความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น

รมว. กต. ขอขอบคุณที่ รมว. กต. ญี่ปุ่นให้พบหารือ อันเป็นโอกาสดีที่จะเพิ่มความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่นให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น และเห็นว่า ไทยกับญี่ปุ่นซึ่งมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดทุกด้าน สามารถเพิ่มความร่วมมือระหว่างกันให้มากขึ้นได้ โดยไทยอยากเห็นญี่ปุ่นมีบทบาทชัดเจนมากขึ้นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ทั้งด้านเศรษฐกิจและการเมือง ปัจจุบัน ไทยมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกับประเทศเพื่อนบ้าน ได้ให้ความช่วยเหลือและร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้านในการพัฒนาส่งเสริมการค้า การลงทุน และการท่องเที่ยว และไทยพร้อมที่จะเป็นหุ้นส่วนและร่วมมือกับญี่ปุ่น เพื่อมีบทบาทในการพัฒนาประเทศเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะพม่า ให้ประสบผลสำเร็จมากยิ่งขึ้น

รมว. กต. ได้เชิญให้ รมว. กต. ญี่ปุ่นเยือนไทยอย่างเป็นทางการในโอกาสแรกที่สะดวก ซึ่ง รมว. กต. ญี่ปุ่น ได้ตกลงที่จะเยือนไทย และขอให้เจ้าหน้าที่ของตนจัดทำแผนการเดินทางเยือนไทยในโอกาสแรกต่อไป

1.2 การต่อต้านการก่อการร้าย

รมว. กต. ญี่ปุ่นขอบคุณไทยที่อนุญาตให้เครื่องบินของกองกำลังป้องกันตนเอง (SDF) ญี่ปุ่นซึ่งขนส่งสัมภาระและอุปกรณ์สำหรับให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมแก่ปากีสถานและผู้หนีภัยการสู้รบชาวอัฟกานิสถาน ได้แวะจอดที่สนามบินอู่ตะเภา

รมว. กต. แจ้งว่า คณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบในการให้เครื่องบิน C 130 ของญี่ปุ่น 6 ลำ แวะจอดที่สนามบินอู่ตะเภา ก่อนที่จะเดินทางต่อไปยังปากีสถาน

1.3 การศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น

รมว. กต. ได้เสนอให้ รมว. กต. ญี่ปุ่น พิจารณาความเป็นไปได้ในการจัดตั้งคณะทำงานศึกษาเรื่องการจัดทำเขตการค้าเสรีไทย-ญี่ปุ่น โดยทราบว่าญี่ปุ่นมีสินค้าที่มีความละเอียดอ่อน แต่ก็อาจจะเก็บไว้หารือกันในโอกาสที่เหมาะสมได้ ซึ่งไทยกับจีนตอนใต้ก็ได้มีการศึกษาเรื่องการค้าเสรีพิเศษทางภาษีกัน ทั้งนี้ หากมีการศึกษาร่วมกันระหว่างไทยกับญี่ปุ่นแล้ว ไม่เห็นว่าเป็นประโยชน์ ก็ไม่จำเป็นต้องดำเนินการต่อ โดยไทยและญี่ปุ่นควรร่วมกันส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจในลักษณะนี้ให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น (closer economic cooperation)

รมว. กต. ญี่ปุ่น เห็นว่า ปัญหาสินค้าเกษตร เป็นเรื่องที่ละเอียดอ่อนมาก ซึ่งต้องพิจารณาด้วยความระมัดระวัง อย่างไรก็ดี ก็สามารถพิจารณาเรื่องนี้ได้ โดยอาศัยกรอบกลไกความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น 2544-2548 เป็นพื้นฐานในการพัฒนาจัดตั้งคณะทำงานเพื่อร่วมกันศึกษาเรื่องนี้ต่อไป

ลับ

2. ศักยภาพของจีน

ร.มว. กต. แจ้งว่า ขณะนี้ จีนกำลังมีบทบาทในเวทีโลก ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และอาเซียนมากขึ้นเรื่อย ๆ ซึ่งเป็นเรื่องที่ดี และในฐานะที่ญี่ปุ่นเป็นมิตรที่สนิทของไทย ก็ปรารถนาที่จะเห็นญี่ปุ่นมีบทบาทที่สร้างสรรค์และแข่งขันทัดเทียมกับจีนด้วย โดยในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเยือนจีนเมื่อเดือนสิงหาคม 2544 นายกรัฐมนตรีไทยและจีนก็ได้มีการออกแถลงการณ์ร่วม (Joint Communiqué) และมีความร่วมมือที่เป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ไทย-จีน นอกจากนี้ ไทยและจีนยังได้มีการหารือและศึกษาความเป็นไปได้ในการให้สิทธิพิเศษทางภาษีซึ่งกันและกัน และในการประชุมผู้นำอาเซียนที่บรูไนที่ผ่านมา อาเซียนและจีนก็ได้เห็นชอบให้มีการหารือและศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน

ร.มว. กต. ญี่ปุ่น แจ้งว่า มีความสนใจทิศทางการพัฒนาเศรษฐกิจในยุโรป สหรัฐฯ และในภูมิภาคเอเชีย โดยเฉพาะการพัฒนาและการรวมกลุ่มเศรษฐกิจของเอเชีย เนื่องจากในยุโรปและอเมริกามีการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจที่ชัดเจนแล้ว โดยที่ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีขนาดเศรษฐกิจใหญ่เป็นอันดับ 2 ของโลก ก็สนใจที่จะทราบว่า ญี่ปุ่นจะให้การสนับสนุนการพัฒนาเศรษฐกิจเอเชียได้อย่างไร ทั้งนี้ เห็นว่าความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างญี่ปุ่นกับอาเซียนอยู่ในขั้นดีมาก เมื่อเทียบกับความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นกับจีน และเกาหลีเหนือ ซึ่งญี่ปุ่นประสงค์ให้ประเทศทั้งสองมีความสัมพันธ์ที่ดีกับญี่ปุ่น และในกรณีเกาหลีเหนือ ญี่ปุ่นก็ได้ให้ความช่วยเหลือด้านอาหาร แต่ก็ยังมีปัญหาความสัมพันธ์ ซึ่งเป็นปัญหาค้างคาจากประวัติศาสตร์ อย่างไรก็ดี อาเซียน ญี่ปุ่น และจีนควรร่วมมือกันโดยมีการร่วมมือกันในองค์การการค้าโลก (WTO) ซึ่งมีความสำคัญ และญี่ปุ่นยินดีที่จีนได้เข้าเป็นสมาชิก WTO เพราะจีนจะมีการเพิ่มการค้าและการลงทุนกับนานาประเทศ

ขณะเดียวกัน จีนก็มีขนาดเศรษฐกิจที่ใหญ่ ซึ่งจะส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจของประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคเอเชีย และประเทศในเอเชียต้องร่วมมือกันด้านเศรษฐกิจเพื่อแข่งขันกับภูมิภาคยุโรปและอเมริกา

3. ความร่วมมือในการพัฒนาอนุภูมิภาคแม่น้ำโขง

ร.มว. กต. แจ้งเรื่องการประชุมระดับรัฐมนตรีเกี่ยวกับการพัฒนาพื้นที่เศรษฐกิจแนวตะวันออก-ตะวันตก (EWEC) ระหว่าง 22-23 พฤศจิกายน 2544 ต่อ ร.มว. กต. ญี่ปุ่นว่า เป็นแนวคิดที่จะให้รัฐมนตรีต่างประเทศ 3 ประเทศ (ไทย ลาว และเวียดนาม) มาร่วมมือกันในการใช้ประโยชน์จากสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างไทยกับลาวแห่งที่ 2 และการพัฒนาเส้นทางหมายเลข 9 ส่วนการที่ไทยเชิญรัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นเข้าร่วมด้วย ก็เพราะต้องการให้เกียรติญี่ปุ่นในฐานะประเทศผู้ให้ความช่วยเหลือด้านการเงิน จึงเห็นควรให้ญี่ปุ่นเข้าร่วมตั้งแต่เนิ่น ๆ เพื่อร่วมกันวางแผนในการพัฒนา ซึ่งรวมถึงการบริหาร การท่องเที่ยว และการพัฒนาท่าเรือน้ำลึกที่จันทบุรี ด้วยการประชุมของรัฐมนตรีต่างประเทศเพื่อส่งเสริมการพัฒนาดังกล่าว จะแสดงให้เห็นการมีเจตนารมณ์ร่วมกันทางการเมืองที่จะพัฒนาส่งเสริมเศรษฐกิจของประเทศทั้ง 3 เพื่อให้กลายเป็นหุ้นส่วนที่เข้มแข็ง และเป็นตัวอย่างที่เป็นรูปธรรมในการลดช่องว่างการพัฒนาระหว่างสมาชิกอาเซียนใหม่กับอาเซียนดั้งเดิม

รมว. กต. ญี่ปุ่น แสดงความเสียายที่ไม่สามารถเข้าร่วมการประชุมดังกล่าวได้ เนื่องจากติดภารกิจการประชุมรัฐสภา แต่ก็ได้มีการมอบหมายให้นาย Yamaguchi เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเข้าร่วมประชุมแทนแล้ว

4. พม่า

4.1 ยาเสพติด

รมว. กต. แจ้งว่า รัฐบาลปัจจุบันได้ให้ความสำคัญต่อการแก้ไขปัญหาเสพติด โดยมีการจัดทำบันทึกความเข้าใจ (MOU) ไทย-พม่า มีการประชุมความร่วมมือด้านยาเสพติด 4 ฝ่าย การประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสและการประชุมระดับรัฐมนตรีครั้งแรกที่กรุงปักกิ่ง และในระหว่างการประชุมผู้นำอาเซียนที่บรูไน เมื่อ 6 พฤศจิกายน 2544 ก็ได้มีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้ผลสืบหน้า 4 ประการ คือ 1) พอใจกับผลการดำเนินการที่ผ่านมา โดยเฉพาะการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวกรอง 2) จะผลักดันให้มีความคืบหน้าต่อไป 3) มีความเป็นไปได้ที่จะขยายขอบข่ายความร่วมมือในการป้องกันและปราบปรามยาเสพติดให้รวมประเด็นปัญหาความมั่นคงในรูปแบบใหม่ และ 4) ที่ประชุมฯ ได้เห็นพ้องกับข้อเสนอของไทยที่จะให้มีการประชุมสุดยอดผู้นำ 4 ประเทศ เมื่อถึงเวลาที่เหมาะสม เพื่อให้เกิดผลทางการเมืองและการปฏิบัติอย่างจริงจังต่อไป ไทยอยากให้ญี่ปุ่นเข้าร่วมมีบทบาทในการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการแก้ไขปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติในภูมิภาคนี้ และในเรื่องความร่วมมือ 4 ฝ่าย ไทยก็จะแจ้งให้ญี่ปุ่นทราบความคืบหน้าเป็นระยะ ๆ เพราะญี่ปุ่นควรจะมีบทบาทในการร่วมมือกันแก้ไขปัญหา โดยไทยกับญี่ปุ่นอาจร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหาเสพติดในพม่า ด้วยการส่งเสริมการปลูกพืชทดแทน ซึ่งขณะนี้ไทยกับพม่ามีความใกล้ชิดกัน แต่ไทยจะดำเนินการเพียงลำพังคงไม่เพียงพอ จึงต้องการให้ญี่ปุ่นเข้ามามีส่วนร่วมด้วย

รมว. กต. ญี่ปุ่น เห็นด้วยกับความเห็นของ รมว. กต. ว่า ปัญหายาเสพติดเป็นปัญหาสำคัญมาก ที่เกิดขึ้นทั้งในอัฟกานิสถานและอเมริกาใต้ด้วย ส่วนในเอเชียก็มีที่บริเวณสามเหลี่ยมทองคำ ซึ่งญี่ปุ่นได้พยายามแก้ไขปัญหา และผลักดันให้มีความร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหา อาทิ การควบคุมด้วยสนธิสัญญาระหว่างประเทศ และเห็นด้วยกับการเข้าไปแก้ไขปัญหาเสพติดด้วยการปลูกพืชทดแทน เพื่อรักษาเสถียรภาพการดำรงชีวิตของประชาชนในภูมิภาค ซึ่งตนไม่ทราบว่า จะใช้พืชอะไรปลูกทดแทน เช่น ใช้ buckwheat ได้หรือไม่ ซึ่ง รมว. กต. แจ้งว่า ส่วนใหญ่จะปลูกพืชเมืองหนาว อาทิ ลำไย ลิ้นจี่ และคงต้องให้ผลิตสินค้าอื่น ๆ ด้วย

รมว. กต. ญี่ปุ่น ให้ข้อสังเกตด้วยว่า การที่อัฟกานิสถานซึ่งเป็นแหล่งผลิตยาเสพติดสำคัญ ได้ถูกกองกำลังสหรัฐฯ โจมตีจนไม่สามารถผลิตยาเสพติดได้ จะส่งผลให้มีอุปทานของยาเสพติดลดน้อยลง ทำให้ราคายาเสพติดสูงขึ้น และมีการผลิตยาเสพติดมากขึ้นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

4.2 การส่งเสริมกระบวนการปรองดองในชาติของพม่า

รมว. กต. ญี่ปุ่น แจ้งว่า รัฐบาลญี่ปุ่นให้ความสำคัญต่อสถานการณ์ในพม่า และการ

ส่งเสริมกระบวนการปรองดองในชาติของพม่า ซึ่งจากการที่ได้เคยหารือกับฝ่ายพม่า เห็นว่า พม่า ต้องการเข้าร่วมในเศรษฐกิจโลก โดยแม้ว่าทุกประเทศจะมีปัญหาภายใน แต่ถ้าประเทศใดต้องการเข้าร่วมสังคมโลกแล้ว ประเทศในภูมิภาคก็ควรจะให้ความร่วมมือในการส่งเสริม ซึ่ง รมว. กต. ญี่ปุ่น เห็นว่า การแก้ไขปัญหาในพม่ายังไม่มีหนทางที่ดีที่สุดในการแก้ไข แต่ก็ควรพยายามหาแนวทางแก้ไขปัญหา โดยต้องร่วมมือกันและไม่ย่อท้อ

รมว. กต. เห็นว่าไทยและญี่ปุ่นจะต้องร่วมมือกันพัฒนาทางการเมืองและเศรษฐกิจในพม่า แต่ประเทศไทยไม่สามารถทำเพียงลำพังได้ ต้องอาศัยความร่วมมือ 3 ฝ่าย (ไทย พม่า ญี่ปุ่น) โดยไทยกับญี่ปุ่นร่วมมือกันดึงพม่าเข้าสู่ประชาคมโลก และไทยได้เห็นชอบกับพม่าในการสร้างสะพานข้ามแม่น้ำสายแห่งที่ 2 และจัดสรรเงินจำนวน 5 แสนดอลลาร์สหรัฐ ให้พม่าเพื่อช่วยแก้ไขปัญหายาเสพติดด้วย

5. การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศในเอเชีย

รมว. กต. แจ้งว่า ตามที่ รมว. กต. ญี่ปุ่น พูดว่า ประเทศในเอเชียต้องหันมาหากันมากขึ้น นั้น ตรงกับไทย ที่เห็นว่า ถึงเวลาแล้วที่เอเชียต้องมีการหารือและร่วมมือกันมากขึ้น เนื่องจากเอเชียมีประชากรรวมกันมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก มีทุนสำรองต่างประเทศรวมกันมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก แต่ยังไม่มีความร่วมมือระหว่างประเทศในภูมิภาค แม้ว่าเอเชียจะมีความร่วมมือ APEC และ ASEM แต่ยังไม่มีความร่วมมือด้านต่างประเทศ การส่งเสริมการค้าและการลงทุน ระหว่างกัน ซึ่งตนเองได้เคยเสนอแนวคิดเรื่องการประชุมความร่วมมือในเอเชีย (Asia Cooperation Dialogue) กับอินเดียแล้ว รวมทั้งกับบางประเทศในตะวันออกกลาง ซึ่งหลายประเทศได้แสดงความสนใจ และหลังจากเหตุการณ์วินาศกรรมในสหรัฐ เมื่อ 11 กันยายน 2544 ก็เห็นว่าน่าจะต้องมีความร่วมมือกันให้มากขึ้น โดยในเอเชียตะวันออกก็ควรมีญี่ปุ่นเข้าร่วมหารือและร่วมมือทางเศรษฐกิจกัน ซึ่งอาจจะเริ่มต้นความร่วมมือดังกล่าวได้ด้วยการมีการประชุมหารือกลุ่มเล็กอย่างไม่เป็นทางการของรัฐมนตรีต่างประเทศ 4-5 ประเทศก่อน แล้วดูว่าเป็นประโยชน์หรือไม่ เพื่อแสวงหาแนวทางว่าจะร่วมมือกันอย่างไรต่อไป หลังจากนั้น จึงยกระดับการหารือให้สูงขึ้น

รมว. กต. ญี่ปุ่น เห็นด้วยกับความเห็นของ รมว. กต. แต่ตั้งข้อสังเกตว่าหากเป็นการประชุมนานาชาติที่มีขนาดใหญ่มากเกินไป จะเป็นการอ่านถ้อยแถลงที่ข้าราชการเตรียมให้ ก็เกรงว่า จะไม่ได้เนื้อหาสาระมากนัก ตนเองเห็นว่าการประชุมตามที่ รมว. กต. เสนอมีประโยชน์ แต่ควรให้ความสำคัญกับความสัมพันธ์ระดับทวิภาคี โดยพยายามส่งเสริมและประชุมกันในระดับทวิภาคีแล้วอาจค่อย ๆ ขยายไปสู่ระดับนานาชาติได้

นายพิชัยพันธุ์ ชาญภูมิธล
นายสิงห์ทอง ลาภพิเศษพันธุ์
ผู้จัดบันทึก

บันทึกการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น19 พฤศจิกายน 2544 เวลา 18.30-19.20 น.ณ ทำเนียบนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น กรุงโตเกียว**1. ความสัมพันธ์ทวิภาคีไทย-ญี่ปุ่น****1.1 ราชวงศ์**

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นขอบคุณรัฐบาลไทยที่ถวายการต้อนรับเจ้าชายอากิชิโนและพระชายา ในระหว่างการเสด็จเยือนไทย เมื่อสิงหาคม 2544 และรู้สึกยินดีที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ ได้เสด็จเยือนญี่ปุ่น เมื่อกันยายนและตุลาคม 2544 ตามลำดับ แสดงให้เห็นถึงความใกล้ชิดระหว่างราชวงศ์ของทั้งสองประเทศ ซึ่งมีสำคัญต่อการส่งเสริมความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างไทยกับญี่ปุ่น

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า วันนี้ได้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระจักรพรรดิอากิฮิโตะ ซึ่งทรงมีพระราชกระแสรับสั่งว่า จักรพรรดิโซวะได้ให้ความช่วยเหลือจังหวัดโออิตะหลังจากที่เกิดภัยพิบัติ

1.2 ความสัมพันธ์ระหว่างนายกรัฐมนตรีทั้งสอง

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแสดงความเสียใจที่ไม่สามารถเยือนไทยตามที่กำหนดไว้เมื่อกันยายน 2544 แต่จากที่ได้สนทนาทางโทรศัพท์และได้มีโอกาสพบกับนายกรัฐมนตรีแล้ว 2 ครั้ง ในระหว่างการประชุม APEC กับ ASEAN ที่บรูไน ทำให้มีความรู้สึกคุ้นเคยและสนิทสนมกันแล้ว ซึ่งนายกรัฐมนตรีได้ขอบคุณที่นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้เชิญให้เยือนญี่ปุ่นในครั้งนี้ และหวังว่า จะได้ต้อนรับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นในการเยือนไทยอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ 11-12 มกราคม 2545

1.3 ความเป็นมิตรแท้

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ขอบคุณที่ไทยอนุญาตให้เครื่องบินของกองกำลังป้องกันตนเองญี่ปุ่น ที่บรรทุกสิ่งของจำเป็นต่าง ๆ ไปให้ความช่วยเหลือต่อปากีสถาน โดยแวะเติมน้ำมันที่สนามบินอุตะเกา และในอนาคตก็คงจะขอความสนับสนุนจากไทยในการขนส่งกำลังสนับสนุนของญี่ปุ่นเพื่อต่อต้านการก่อการร้ายอีก

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า ในช่วงวิกฤตเศรษฐกิจเมื่อปี 2540 ญี่ปุ่นเป็นประเทศแรกที่ให้ความช่วยเหลือแก่ไทยทันทีผ่าน IMF เป็นมูลค่า 4,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ดังนั้น เมื่อไทยเริ่มมีภาวะเศรษฐกิจที่เข้มแข็งขึ้น จึงต้องการเป็นหุ้นส่วนที่ดีกับญี่ปุ่นในทุก ๆ สาขา ไม่ว่าจะเป็นเศรษฐกิจ สังคม การเมือง ความมั่นคง รวมทั้งการร่วมกันช่วยเหลือประเทศอื่นๆ ที่ตกอยู่ในภาวะยากลำบาก

1.4 ความสัมพันธ์หุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นว่า ทั้งสองฝ่ายมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดค่อนข้างจะพิเศษแล้ว และน่าจะส่งเสริมกระชับความร่วมมือกันให้มากขึ้น โดยเฉพาะในภาวะเศรษฐกิจโลกที่กำลังถดถอยลง ไทยกับญี่ปุ่นก็ต้องร่วมมือกันมากยิ่งขึ้นทุกด้าน ทั้งเศรษฐกิจ การเมือง วัฒนธรรม และการศึกษา

นายกรัฐมนตรีเห็นด้วยและเสนอแนวคิดทางยุทธศาสตร์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างประเทศในเอเชีย เนื่องจากเอเชียมีประชากรมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลกและมี

ทุนสำรองเงินตราต่างประเทศมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก แต่กลับมีปริมาณการค้าระหว่างกันน้อย เพราะมุ่งส่งสินค้าไปตลาดยุโรปและอเมริกา ทำให้ต้องแข่งขันกันเอง จึงเห็นว่าน่าจะมีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการระหว่างประเทศในเอเชีย 4-5 ประเทศ โดยเฉพาะญี่ปุ่น เพื่อปรึกษาหารือแนวทางการส่งเสริมเศรษฐกิจและการค้าในภูมิภาค โดยในเบื้องต้น อาจจัดเป็นการประชุมอย่างไม่เป็นทางการในระดับรัฐมนตรีต่างประเทศ โดยไทยพร้อมจะเป็นเจ้าภาพและนายกรัฐมนตรีพร้อมจัดเลี้ยงอาหารหนึ่งครั้ง

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแสดงความสนใจ และขอให้ฝ่ายไทยจัดทำเอกสารเค้าโครงเพื่อประกอบการพิจารณาของฝ่ายญี่ปุ่นก่อนการประชุมระดับรัฐมนตรีต่างประเทศดังกล่าว ซึ่งนายกรัฐมนตรีแจ้งว่า จะแจ้งรายละเอียดให้ฝ่ายญี่ปุ่นพิจารณาและหวังว่า จะได้มีโอกาสหารือในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเยือนไทยต่อไป

นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า ไทยกับญี่ปุ่นมีกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจระหว่างกันซึ่งจะลงนามโดยรัฐมนตรีต่างประเทศทั้งสองหลังการประชุมนี้ จึงหวังว่า จะขยายไปสู่การจัดทำเขตการค้าเสรีระหว่างกัน และแนวคิดเดียวกันคือให้มีการพิจารณาจัดแยกประเภทสินค้าเป็น 3 กลุ่ม คือ สินค้าที่ไม่มีปัญหาสามารถเปิดเสรีได้ทันที สินค้าที่มีปัญหาแต่อยู่ในวิสัยที่จะเริ่มแก้ไขได้ และสินค้าที่มีความละเอียดอ่อน ซึ่งยังไม่จำเป็นต้องเร่งดำเนินการ ให้ออกไปก่อนจนถึงเวลาที่เหมาะสม

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นว่า กรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่นเป็นพื้นฐานที่ดีที่จะกระชับความร่วมมือระหว่างกันในศักราชใหม่ของความสัมพันธ์ใหม่ระหว่างไทย-ญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 และมีความสำคัญมาก ทั้งนี้ หลังจากที่ได้ไปร่วมประชุมเอเปคและอาเซียน ก็ตระหนักถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่นกับอาเซียนมากยิ่งขึ้นโดยมีไทยเป็นเสมือนแกนกลางที่ญี่ปุ่นจะร่วมมือด้วยในการกระชับและผลักดันความสัมพันธ์ญี่ปุ่น-อาเซียน นายกรัฐมนตรีเสนอว่า จากการที่มีกรอบความร่วมมือนี้ก็น่าจะให้รัฐมนตรีต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายไปหารือแนวทางที่จะดำเนินการเรื่องนี้ต่อไป ซึ่งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นด้วย โดยให้ความเห็นว่าน่าจะเป็นไปในรูปคณะทำงาน

1.5 การค้า

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นชื่นชมที่นักธุรกิจไทยสามารถปรับปรุงสินค้าให้มีคุณภาพตามความต้องการของตลาดญี่ปุ่นได้ เช่น ไก่ทอดกระดุก ก็ได้พัฒนาขึ้นจากเดิมที่ส่งเพียงเนื้อไก่มาเป็นไก่เสียบไม้ตามรสนิยมการบริโภคของชาวญี่ปุ่น

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า หากมีสินค้าหรือผลิตภัณฑ์ที่ไทยสามารถจะพัฒนาให้ตรงตามความต้องการของตลาดได้อีก ก็ขอให้ญี่ปุ่นแจ้งให้ทราบ ในขณะเดียวกันญี่ปุ่นสามารถร่วมมือกับไทยได้ โดยการส่งผู้เชี่ยวชาญไปให้คำแนะนำแก่ฝ่ายไทย เพื่อพัฒนาไปสู่การจัดทำการรับรองมาตรฐานสินค้าร่วมกันได้ (MRA)

1.6 การท่องเที่ยว

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า ในช่วงกลางวัน ได้ยืนยันกับกลุ่มผู้นำอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวและการบินพาณิชย์ญี่ปุ่น และผู้บริหารของบริษัทญี่ปุ่นที่ลงทุนในไทยว่า รัฐบาลไทยพร้อมให้

ความปลอดภัยและความมั่นใจแก่นักท่องเที่ยวญี่ปุ่น และดูแลธุรกิจของคนญี่ปุ่นในไทยให้ดำเนินไปอย่างราบรื่นในสภาพสังคมที่มีศักยภาพและเป็นมิตร

2. พม่า

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแจ้งว่าความร่วมมือระหว่างไทยกับญี่ปุ่นมีความสำคัญต่ออาเซียนโดยรวม โดยเฉพาะอย่างยิ่งพม่า ซึ่งแม้ญี่ปุ่นจะมีการติดต่อกับพม่าอยู่ แต่ในฐานะที่ไทยได้มีการติดต่อแลกเปลี่ยนกับพม่าอย่างใกล้ชิดและทราบว่าความสัมพันธ์ดีและกระชับขึ้น จึงเห็นว่าทั้งสองประเทศน่าจะร่วมมือกันในการช่วยแก้ปัญหาของพม่าและนานาประเทศได้ทราบจากผู้นำพม่าว่าพม่ามีปัญหามากมายซับซ้อนโดยเฉพาะในเรื่องชนกลุ่มน้อย

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า นับตั้งแต่ได้เข้ามาบริหารประเทศ ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับพม่าดีขึ้นโดยลำดับ แนวทางการดำเนินการของไทย คือ ไม่เข้าไปแทรกแซงกิจการภายในของพม่า มุ่งประสงค์ให้มีความสัมพันธ์ที่ดี มีความเข้าใจไว้วางใจกัน และจะให้คำแนะนำหรือความช่วยเหลือเมื่อพม่าต้องการ โดยเฉพาะในเรื่องการโน้มน้าวชนกลุ่มน้อยในเรื่องการเจรจาและสันติวิธี โดยขณะนี้ได้มีพัฒนาการไปในทางบวกไปอย่างมากในพม่า ซึ่งนายกรัฐมนตรีได้หารือกับประธาน ILO ว่าควรร่วมกันให้กำลังใจแก่รัฐบาลพม่า เพราะการคว่ำบาตรพม่าไม่เป็นผล ไม่กระทบผู้นำแต่ประชาชนรับความยากลำบาก ซึ่งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้แสดงความเห็นด้วย และเห็นว่าจะต้องมีการดำเนินการเพื่อให้เกิดความสมดุลในการพัฒนาประชาธิปไตย ไปพร้อม ๆ กับการรักษาเสถียรภาพทางการเมือง ซึ่งประเทศตะวันตกมักเน้นในเรื่องการพัฒนาประชาธิปไตยแต่เพียงอย่างเดียวก็ดูจะไม่ถูกต้องนัก สำหรับการสร้างความปรองดองในชาติของพม่า นั้น นายกรัฐมนตรีประสงค์จะให้ญี่ปุ่นเข้ามามีบทบาทร่วมกับไทย โดยส่งเสริมให้ชนกลุ่มน้อยเข้ามีส่วนร่วมด้วย ซึ่งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเห็นด้วย

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่ารัฐบาลไทยได้เสนอให้ความช่วยเหลือต่อพม่าในรูปแบบต่าง ๆ เช่น การก่อสร้างถนนเชื่อมโยงระหว่างไทย พม่า และอินเดีย การให้ความร่วมมือทางวิชาการในด้านต่าง ๆ อาทิ ด้านการพัฒนาการเกษตร และสาธารณสุข และความร่วมมือ 4 ฝ่ายเพื่อแก้ปัญหายาเสพติด โดยจะมีโครงการต่าง ๆ เช่น การปลูกพืชทดแทน การสร้างอาชีพ ซึ่งญี่ปุ่นสามารถเข้ามามีบทบาทร่วมกับไทยและพม่าในลักษณะ 3 ฝ่าย รวมทั้งเรื่องช่วยเหลือผู้หลบหนีภัยชาวพม่ากลับไปตั้งรกรากใหม่ในพม่า ซึ่งรัฐบาลพม่ายอมรับกลับและพร้อมตั้งค่ายรับด้วยแล้ว

3. ยาเสพติด

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแจ้งว่าในขณะที่ญี่ปุ่นเอง แม้จะเป็นประเทศหมู่เกาะแต่ปัญหา ยาเสพติดก็ทวีความรุนแรงขึ้น นายกรัฐมนตรีได้เสนอว่า ญี่ปุ่นอาจร่วมมือกับไทยในการแก้ไขปัญหา ยาเสพติด อาทิ การแลกเปลี่ยนข่าวกรอง

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า รัฐบาลให้ความสำคัญต่อการแก้ไขปัญหานี้ โดยได้ดำเนินการมาตรการที่เด็ดขาดต่อผู้ค้ายาเสพติดโดยมีการประหารผู้กระทำผิดด้วย และให้การบำบัดผู้เสพแทนคุมขัง

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเข้าใจความยากลำบากของไทยในการแก้ไขปัญหาเสพติด เพราะไทยมีพรมแดนติดกับประเทศเพื่อนบ้าน และพร้อมจะกระชับความร่วมมือที่มีอยู่ นายกรัฐมนตรีรับที่จะแจ้งให้ฝ่ายญี่ปุ่นทราบความคืบหน้าการประชุมและการร่วมมือ 4 ฝ่ายเป็นระยะ เพื่อฝ่ายญี่ปุ่นจะได้รับทราบและพิจารณาความเหมาะสมของการเข้ามามีส่วนร่วมในเวลาอันควร

4. การพัฒนาประเทศในอนุภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (CLMV)

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า ไทยต้องการให้ประเทศเพื่อนบ้านมีการพัฒนามากขึ้น โดยไทยพร้อมจะเป็นหุ้นส่วนของญี่ปุ่นและหวังว่าญี่ปุ่นจะใช้ไทยเป็นฐานหรือ spring board ในการส่งเสริมการพัฒนาอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง อาทิ การให้ญี่ปุ่นมีบทบาทร่วมในการพัฒนาเส้นทางหมายเลข 9 เชื่อมโยงมุกดาหารไปสะหวันนะเขต และออกสู่ท่าเรือคานัง และยินดีที่ญี่ปุ่นจะส่งผู้แทนไปร่วมการประชุมที่มุกดาหารในวันที่ 22 พ.ย. 2544

นอกจากนี้ นายกรัฐมนตรีแจ้งด้วยว่า ขณะนี้กระทรวงการคลังเห็นชอบร่างสัญญาเงินกู้ JBIC เรื่องการสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างไทยกับลาวแห่งที่ 2 แล้ว และจะเสนอให้คณะรัฐมนตรีอนุมัติในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2544 เพื่อเตรียมให้มีการลงนามระหว่างการเยือนไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นในเดือนมกราคม 2545

5. ความช่วยเหลือเพื่อการพัฒนาทางการ (ODA)

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแจ้งว่า แม้ว่ารัฐบาลญี่ปุ่นจำเป็นต้องตัดลดงบประมาณ ODA ลง เนื่องจากเศรษฐกิจถดถอย แต่ญี่ปุ่นตระหนักดีว่า อาเซียนมีความสำคัญจึงจะยังคงให้ความช่วยเหลืออาเซียนในระดับอันเหมาะสมต่อไป และยืนยันว่า นโยบายญี่ปุ่นต่ออาเซียนจะไม่เปลี่ยนแปลง (นายกรัฐมนตรีรับทราบและเห็นว่า ไม่มีความจำเป็นที่ไทยจะต้องผลักดันเรื่องนี้กับญี่ปุ่น เพราะไม่ต้องการดำเนินนโยบายแบบการร้องขอ)

6. การลงนามเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น

ภายหลังการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีทั้งสอง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายได้ร่วมลงนามในบันทึกถ้อยคำ (Procès Verbal) ของเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น โดยมีนายกรัฐมนตรีของทั้งสองฝ่ายร่วมเป็นสักขีพยาน โดยมีสื่อมวลชนเข้าร่วมด้วย

7. งานเลี้ยงอาหารค่ำ

นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้เป็นเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายกรัฐมนตรีและคณะ โดยแขกรับเชิญฝ่ายญี่ปุ่นส่วนใหญ่เป็นผู้ที่มีความคุ้นเคยและนิยมชมชอบไทย นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ขอให้ผู้เข้าร่วมฝ่ายญี่ปุ่นกล่าวแนะนำตัว โดยสรุปความสัมพันธ์ที่แต่ละคนมีกับประเทศไทย

7.1 นาง Chikage Ogi รัฐมนตรีว่าการกระทรวงที่ดิน โครงสร้างพื้นฐานและคมนาคม

นาง Ogi แจ้งว่า กระทรวงที่ดินรับผิดชอบเป็นกระทรวงที่รวมงานของ 4 กระทรวงเข้าด้วยกัน ภายหลังจากปฏิรูประบบราชการ และมีสำนักงานรักษาความปลอดภัยทางทะเลอยู่ด้วย ซึ่งจะจัดการประชุมระหว่างประเทศเพื่อแก้ไขปัญหาโจรสลัดที่จังหวัดหนองคาย ประเทศไทย ในเดือนธันวาคม 2544

7.2 นาย Morihiko Hiramatsu ผู้ว่าราชการจังหวัดโออิตะ

นาย Hiramatsu แจ้งว่า ได้รับเชิญจากนายกรัฐมนตรีให้ไปบรรยายเรื่องหนึ่งหมู่บ้าน หนึ่งผลิตภัณฑ์ ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดทั่วประเทศเมื่อเมษายน 2544 และในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2544 นายกรัฐมนตรีจะเยือนจังหวัดโออิตะเพื่อดูงานโครงการดังกล่าว

7.3 นาย Shosaku Yasui ประธานคณะกรรมการร่วมการค้าและเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น

นาย Yasui แจ้งว่า ได้เคยเข้าเยี่ยมคารวะนายกรัฐมนตรีเมื่อประธานเจด้นเรนนำคณะเยือนไทยเมื่อเมษายน 2544 และได้มีการประชุมร่วมระหว่างคณะกรรมการร่วมการค้าและเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น กับ 3 สถาบันภาคเอกชนของไทยเมื่อวันที่ 23 ตุลาคม 2544 ซึ่งตนจะรายงานผลการประชุมให้นายกรัฐมนตรีทราบในงานเลี้ยงอาหารเข้าที่ประธานเจด้นเรนจะเป็นเจ้าภาพเลี้ยงแต่นายกรัฐมนตรีและคณะในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2544

7.4 นาย Yasuhisa Shiozaki เลขาธิการสันนิบาตมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ญี่ปุ่น

นาย Shiozaki แจ้งว่า บิดาของตนเคยประจำการที่สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำไทย ในฐานะ financial attache ในปี ค.ศ. 1942 เพื่อประสานการกู้เงินจากรัฐบาลไทยสำหรับใช้ในสงครามโลกของญี่ปุ่น จึงมีความผูกพันกับประเทศไทยและดำรงตำแหน่งประธานสันนิบาตฯ

7.5 นาย Yoshihiko Tsuchiya ผู้ว่าราชการจังหวัดไซตามะ

นาย Tsuchiya แจ้งว่า เคยเป็นประธานวุฒิสภา และต่อมาได้รับเลือกตั้งเป็นผู้ว่าราชการจังหวัดไซตามะ ได้มีโอกาสถวายการรับเสด็จ สมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ฯ ทั้งนี้ เมื่อปี 2542 ได้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ และได้รับพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ด้วย อนึ่ง จังหวัดไซตามะมีสถาบันวิจัยสิ่งแวดล้อมเอเชีย และได้รับเจ้าหน้าที่เกษตรโครงการหลวงมาฝึกอบรมด้านการเกษตร นอกจากนี้ ในปี 2545 ตนจะเดินทางไปเยือนลาว และจะแวะประเทศไทย

นายกรัฐมนตรีเสนอว่า หากนาย Tsuchiya ประสงค์จะเข้าเฝ้าฯ พระราชวงศ์ของไทย รัฐบาลก็พร้อมจะนำความกราบบังคมทูลฯ

7.6 นาย Yoneo Ishii อธิการบดีมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศ Kanda

นาย Ishii ได้แนะนำตัวเป็นภาษาไทยว่า เป็นนักประวัติศาสตร์และนักวิชาการด้านไทยศึกษา ซึ่งได้ค้นคว้าเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่นและพบหลักฐานในพงศาวดารเกาหลีว่า มีคณะชาวไทย 7 คน เดินทางมาญี่ปุ่นเมื่อ 600 ปีก่อน และปัจจุบันได้ใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงช่วงเวลาของไทยและญี่ปุ่นได้มีความสัมพันธ์ระหว่างกัน

8. ข้อสังเกต

8.1 บรรยายภาพการหารือข้อราชการทวิภาคีระหว่างฝ่ายไทยกับฝ่ายญี่ปุ่นเป็นไปด้วยความเป็นกันเองฉันมิตร ซึ่งแตกต่างจากที่เคยเป็นมาในอดีตที่นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นมักหารือเฉพาะประเด็นที่ฝ่ายข้าราชการจัดเตรียมให้ไว้ และขาดความยืดหยุ่น และได้ต่อเนื่องมาถึงช่วงงานเลี้ยงอาหารค่ำที่เป็นไปด้วยความสนิทสนม นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้เล่าประสบการณ์ของตนในการเยือนไทยครั้งแรกเมื่อ 20 ปีก่อนว่า ได้พยายามทดลองรับประทานทุเรียน แต่ในที่สุดก็ไม่สามารถรับประทานได้ เนื่องจากมีกลิ่นรุนแรง นายกรัฐมนตรีจึงเสนอที่จะจัดเตรียมทุเรียนสายพันธุ์ที่มีกลิ่นไม่รุนแรงไว้ต้อนรับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นในโอกาสที่จะเยือนไทยในเดือนมกราคม 2545 และนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นสัญญาว่า จะทดลองรับประทานทุเรียนดังกล่าว ทั้งนี้ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นแจ้งว่า ชาวญี่ปุ่นบริโภคทุเรียนมากขึ้น ก็คงเป็นตลาดที่มีศักยภาพ

8.2 ฝ่ายไทยหลีกเลี่ยงการพบปะเจรจากับฝ่ายญี่ปุ่นแบบเดิมๆ คือ การมาขอความช่วยเหลือและการมาขอรับรอง โดยมุ่งการเป็นคู่คิดและเป็นหุ้นส่วน

คณะผู้จัดและผู้เรียบเรียง
นายกษิต ภิรมย์
นายพิชยพันธุ์ ชาญภูมิตล
นายสิงห์ทอง ลาภพิเศษพันธุ์
นายจาตุรนต์ ไชยะคำ

19 พฤศจิกายน 2544



Procés-Verbal

WHEREAS the Kingdom of Thailand and Japan have enjoyed friendly relations and close cooperation in political, social, and economic fields between them to pursue their partnership in the twenty-first century;

WHEREAS the Kingdom of Thailand and Japan have worked very closely together in strengthening bilateral economic cooperation and contributing to the regional economy;

WHEREAS the Eighth Meeting of the Thailand-Japan Economic Partnership Consultations held on 1 June 2001 has drawn up "The Economic Partnership Framework between the Kingdom of Thailand and Japan (2001-2005)" (hereinafter referred to as "The Framework").

NOW THEREFORE, on the occasion of the official working visit to Japan of H.E. Dr. Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, H.E. Mr. Junichiro Koizumi, Prime Minister of Japan, and the Prime Minister of the Kingdom of Thailand have reaffirmed that the attached Framework would constitute the basis for further development of the Thailand-Japan partnership.

TO THIS EFFECT, Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, H.E. Dr. Surakiart Sathirathai, and Minister for Foreign Affairs of Japan, H.E. Ms. Makiko Tanaka, on behalf of the two Governments, in the presence of the two Prime Ministers, have set their hands to this Procés-Verbal to launch the Framework.

At Tokyo, on 19 November 2001.

On behalf of the Government
of the Kingdom of Thailand

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Sathirathai", written over a horizontal dashed line.

Dr. Surakiart Sathirathai
Minister of Foreign Affairs

On behalf of the Government
of Japan

A handwritten signature in black ink, appearing to be in Japanese characters, written over a horizontal dashed line.

Ms. Makiko Tanaka
Minister for Foreign Affairs

**The Economic Partnership Framework between the Kingdom of Thailand and Japan
(2001-2005)**

The Eighth Meeting of the Thailand-Japan Economic Partnership Consultations was held on 1 June 2001, in Bangkok, Thailand. The Meeting was co-chaired by Mr. Nitya Pibulsonggram, Permanent Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, as the Head of the Thai Delegation, and by Mr. Yoshiji Nogami, Deputy Minister for Foreign Affairs of Japan, as the Head of the Japanese Delegation.

Both sides noted with satisfaction that the policy guidelines for the period from 1997 to 2000 had played a significant role for Japan and Thailand in strengthening bilateral economic cooperation and contributing to the regional economy.

In the light of longstanding history of friendly relations, close cooperative ties as well as deeply interdependent relationship especially in the economic sector that the two countries have developed, both sides expressed their determination to further promote bilateral partnership.

Based on the solid Japan-Thai Economic Partnership, Japan and Thailand will build upon and further promote the partnership in which the two countries would utilize their mutual strength and potentials to promote sustainable economic growth of the two countries as well as of the region as a whole.

The two sides recognized the significance of lessons learned from the economic crisis in the late 1990s as well as the acceleration of globalization propelled by the development of the information and communications technology (IT) in the 21st Century. Based on such recognition, both sides reaffirmed their commitments to advance necessary structural reforms in their respective countries in order to secure solid foundation for their future sustainable economic development. The Thai side stressed the importance of Japan-Thailand cooperation for sustainable development, human quality upgrading and science and technology promotion as priority areas in attaining sustained economic growth.

In recognition of such mutual interests and goals, Japan and Thailand will promote cooperation in various fields by having the following pillars as their policy guidelines for the period between 2001 and 2005. Accordingly, both sides agreed to change the name of the meeting to the "Japan-Thailand Economic Partnership Consultations" from the previous "Consultations on Restructuring of Japan-Thailand Economic Relations."

1. Strengthening Japan-Thailand Cooperation for Sustainable Economic Development

Both sides shared the recognition that securing balanced sustainable economic development of Thailand, by further enhancing close trade and investment relationships with Japan, would contribute to the development of the two countries' economies and the regional economy as a whole. In this regard, the two sides stressed the importance of bilateral collaboration in promoting Thailand's capacity building efforts and competitiveness for sustainable economic development, including private-sector initiatives.

(1) Financial Sector

Japan and Thailand highly appreciated the significant progress that has been made in implementing the Chiang Mai Initiative (CMI), in particular, the enlargement of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) Swap Arrangement and several bilateral swap arrangements. These initiatives will further strengthen self-help and support mechanisms in East Asia and contribute to ensuring regional financial stability. Both sides will cooperate to promote such efforts within the ASEAN +3 framework.

(2) Agricultural Sector

Taking into account the importance of the agricultural sector in Thailand, both sides will promote collaboration which includes developing an animal disease control system in Thailand and neighboring countries and studying market channel improvement for agricultural products, along with private-sector initiatives. Both sides also shared the view that quality improvement of agricultural products as well as human resource development in the agricultural sector, including the utilization of IT for such purposes, are important for development of agriculture in

Thailand. The Thai side stressed the importance of the promotion of food security for the small farmers and the efforts to strengthen community-based development in the area of natural resource management. Thailand appreciated that the joint working group on food quality improvement as a forum of private sector's cooperation with the support of the government sector set up at the previous Meeting was beginning to bear fruitful outcomes.

(3) Industrial Sector

Japan and Thailand shared the view that the strengthening of Thai industries' international competitiveness would be conducive to Thailand's sustainable economic growth. Both sides, therefore, will collaborate on Thailand's industrial restructuring by placing great emphasis on the development of small-and medium-sized enterprises (SMEs) and supporting industries by various forms of cooperation such as human resource development and the transfer of technology. In addition, the two sides shared the concern on energy security, as one of the challenging issues in the 21st century, and will work together to promote the development of energy security in the region.

(4) Trade and Investment

The two sides will cooperate in further promoting trade and investment through various means such as information sharing and network on the basis of mutual interests. They will also work together in fostering a better global trade and investment environment. In order to strengthen bilateral economic relationships, Thailand will further develop foreign-investor friendly environment for foreign investments while Japan will encourage its investors to invest in Thailand especially in its SME sector.

(5) Information and Communications Technology (IT)

Japan and Thailand shared the view that the IT was one of the most potent forces in shaping the 21st Century. The two sides thus will cooperate in various fields such as human resource development, IT infrastructure promotion and IT-friendly policy formation, and will encourage private-sector initiatives, following the dispatch of the Japanese IT Policy Dialogue

Mission to Thailand. These efforts will be made on the basis that the development of IT in Thailand will facilitate not only the Thai economy but also the Japanese economy, thereby strengthening economic relationships between the two countries.

6) Environment Sector

Both sides affirmed the interdependence of socioeconomic development and environmental protection to address environmental issues through cooperation such as research and development.

(7) Japan's Official Development Assistance (ODA) in Thailand

Both sides attached importance to the Japanese Official Development Assistance (ODA) in Thailand, which has contributed to the development of Thailand as well as the strengthening of Thai-Japanese collaboration. With a view to efficiently and effectively implementing the Japanese ODA in Thailand, Japan and Thailand will make best efforts in securing smooth implementation of the ODA projects with fair and transparent procedure agreed by the two countries. Both sides will continue their cooperation in various fields, including the betterment of human resources, research and development and Small and Medium Enterprises (SMEs).

2. Promoting Regional Cooperation

(1) Mekong Basin Development

Japan and Thailand, as the co-sponsors of an Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) resolution on the "Decade of Greater Mekong Sub-region Development Cooperation, 2000-2009," will collaborate to promote projects aimed at bridging development gap between the original and new ASEAN members, especially trilateral cooperation and human resource development. Both sides will give special consideration in seeking the possibility of utilizing IT in the Mekong Basin Development.

In order to achieve further efficient and effective cooperation in the region, both sides shared the recognition that the Asian Development Bank's ADB-Greater Mekong Sub-region (GMS) program would play an important role in coordinating various frameworks for the Mekong Basin Development cooperation and in promoting regional projects and programmes such as basic infrastructure and human resource development. In this regard, Japan will consider dispatching a joint mission with the ADB to relevant countries including Thailand, in order to review the vision and modality of Japan's cooperation in the Mekong Basin Development.

At the same time, the two sides will encourage private-sector participation in the economic and social development of the GMS, especially via further investment.

(2) ASEAN+3 (Japan, China, Republic of Korea)

Japan and Thailand welcomed the development of cooperation through the framework of ASEAN+3 and reaffirmed their commitment to further promote the cooperation with an open posture to the rest of the world.

(3) ASEAN Free Trade Area (AFTA)

The two sides recognized the importance of AFTA from the viewpoint of strengthening the competitiveness of the ASEAN economies and supplementing the multilateral trading system, and Japan expressed its hope that Thailand would play a leading role in its implementation.

(4) Japan-Thailand Cooperation in South-South Cooperation

Building upon the achievements of the Japan - Thailand Partnership Programme in Technical Cooperation (JTPP), both sides will promote south-south cooperation by concluding a new framework called the Japan - Thailand Partnership Programme in Technical Cooperation for the 21st Century (JTPP21).

(5) Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)

Both sides will work closely together to prepare for the APEC meetings to be hosted by Thailand in 2003 for the utmost benefits of the Asia-Pacific region.

3. Strengthening the Multilateral Trading System

Japan and Thailand will intensify their efforts to launch, and then to participate in, a new round of multilateral trade negotiations in the World Trade Organization (WTO), which bring about benefits especially to the developing members, with the shared recognition that a balanced and sufficiently broad-based agenda to reflect interests of all the WTO members is essential to the new round. Accordingly, the two sides confirmed to constructively participate in the negotiations on agriculture and services under the WTO which have already begun since 2000. Both sides will also promote cooperation to enhance trade-related capacity building of the WTO members, especially that of developing members, through various means, so that all members can fully and effectively implement various WTO provisions and benefit from the multilateral trading system under the WTO.

36/42

บันทึกการหารือระหว่าง

นายกรัฐมนตรีกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ การค้า และอุตสาหกรรมญี่ปุ่น

ณ ห้องประชุม ชั้น ๕ โรงแรมแกรนด์ไฮแอท กรุงเทพฯ

เมื่อวันที่ ๑๑ พฤษภาคม ๒๕๔๔

นายกรัฐมนตรี - แจ้งว่า ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่นได้ก้าวสู่มิติใหม่ อันเป็นความสัมพันธ์ที่เป็นหุ้นส่วนเศรษฐกิจกันมากขึ้น โดยได้หารือแนวทางการเป็นหุ้นส่วนเศรษฐกิจกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น และหลังการหารือฯ ก็ได้มีการลงนามเอกสารกรอบความร่วมมือหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่าย เมื่อช่วงปลายที่ผ่านมา ก็ได้กล่าวสุนทรพจน์ต่อนักธุรกิจญี่ปุ่นเกือบ ๑๐๐ คน โดยย้ำถึงความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างไทยกับญี่ปุ่นทั้งในอดีตและที่จะเพิ่มพูนมากขึ้นในอนาคต และนายกรัฐมนตรีได้แจ้งต่อฝ่ายญี่ปุ่นในการหารือข้อราชการทวิภาคีกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นว่า ไทยจะดำเนินการพัฒนาเศรษฐกิจอย่างรวดเร็ว เพราะสถานการณ์เศรษฐกิจเปลี่ยนแปลงตลอดเวลา โดยรัฐบาลจะไม่ขอความช่วยเหลือจากประเทศใดแต่เพียงฝ่ายเดียว แต่ต้องการความเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์กับประเทศต่าง ๆ ในเรื่องที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน และ นายกรัฐมนตรีเห็นว่าเอเชียมีศักยภาพสูง โดยมีประชากรรวมกันมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก และมีทรัพยากรรวมกันมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลกด้วย จึงอยากเห็นญี่ปุ่นมีบทบาทนำมากขึ้นในการส่งเสริมให้ประเทศในเอเชีย มีความร่วมมือทางการค้าและการลงทุนระหว่างกันมากขึ้นกว่าเดิม ทั้งนี้ นายกรัฐมนตรีได้หารือเรื่องนี้กับทั้งนายกรัฐมนตรีของสิงคโปร์และผู้นำการเขตบริหารพิเศษฮ่องกง ซึ่งต่างเห็นพ้องร่วมกันในการเพิ่มความร่วมมือดังกล่าว และนายกรัฐมนตรีได้เสนอต่อนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นว่า ควรมีการหารือกันอย่างไม่เป็นทางการระหว่างประเทศในเอเชีย 4-5 ประเทศ โดยมีอินเดียจากเอเชียใต้ ญี่ปุ่นจากเอเชียตะวันออก บาหลีจากตะวันออกกลาง โดยให้รัฐมนตรีต่างประเทศจาก 4-5 ประเทศในเอเชียได้หารือกันเกี่ยวกับแนวทางในการส่งเสริมความร่วมมือ และอาจจัดการหารือดังกล่าวที่ประเทศไทยได้

นาย Takeo Hiranuma รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม

(Ministry of Economy, Trade and Industry: METI)

- แสดงความสนใจและเห็นว่าความเห็นของนายกรัฐมนตรีดีมาก ตนเองรู้สึกประทับใจในแนวคิดของนายกรัฐมนตรี โดยเห็นด้วยว่า ภูมิภาคเอเชียมีศักยภาพสูง และจะเพิ่มมากขึ้นในศตวรรษที่ ๒๑ ซึ่งการที่ที่ประชุมองค์การการค้าโลกที่กาตาร์ ได้ให้มีการเริ่มการเจรจาการค้ารอบใหม่ ก็เป็นเรื่องที่ดีที่จะส่งเสริมระบบเศรษฐกิจการค้าระหว่างประเทศ ขณะเดียวกัน ในแต่ละภูมิภาคก็ต้องมีความร่วมมือกันมากขึ้น นายกรัฐมนตรีคงทราบแล้วว่า ญี่ปุ่นได้มีการจัดทำเขตการค้าเสรี (FTA) กับสิงคโปร์ในปีนี้ และได้มีการหารือกันระหว่างภาคเอกชนเกาหลีใต้กับญี่ปุ่นเกี่ยวกับการศึกษาความเป็นไปได้ที่จะจัดทำ FTA

นายกรัฐมนตรี - แจ้งว่า ได้เสนอให้นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น พิจารณาความเป็นไปได้ที่จะจัดทำ FTA ระหว่างไทยกับญี่ปุ่น โดยแบ่งสินค้าออกเป็น 3 กลุ่ม คือ 1) สินค้าที่ไม่มีปัญหา สามารถดำเนินการได้ทันที 2) สินค้าที่มีปัญหาบ้างแต่สามารถแก้ไขได้ โดยอาจใช้เวลาไม่เกิน 2-3 ปี และ 3) สินค้าที่มีปัญหามาก ซึ่งอาจจะเริ่มช้ากว่า โดยหากนำสินค้าที่ไม่เป็นปัญหามาเริ่มส่งเสริมกันก่อน ก็จะ สามารถเริ่มได้เร็ว

รัฐมนตรี METI - รู้สึกประทับใจในความเห็นของนายกรัฐมนตรีที่จะแบ่งสินค้าเป็น 3 กลุ่ม และรับที่จะให้เจ้าหน้าที่ของตนพิจารณาแนวทางเรื่อง FTA ที่นายกรัฐมนตรีได้เสนอ และได้แจ้งเรื่อง ความสำคัญของ SMEs ที่มีต่อเศรษฐกิจญี่ปุ่น และเห็นควรส่งเสริมความร่วมมือในการพัฒนา SMEs ไทย-ญี่ปุ่น ให้ใกล้ชิดมากขึ้น นอกจากนี้ได้กล่าวถึงเรื่องความร่วมมือด้านพลังงาน ที่ภูมิภาคเอเชียมี ศักยภาพสูง โดยพลังงานจะมีความสำคัญมากยิ่งขึ้นในภูมิภาคนี้ ซึ่งตนทราบว่ารัฐบาลไทยได้ ดำเนินนโยบายด้านพลังงานหลายประการ มีโครงการก่อสร้างโรงไฟฟ้าโดยใช้ถ่านหิน ไทยและ ญี่ปุ่นควรมีการศึกษาและร่วมมือด้านพลังงาน และในเร็ว ๆ นี้ หัวหน้าทบวงพลังงานญี่ปุ่นจะเดินทางเยือนไทย ก็อาจจะได้หารือกันเรื่องพลังงาน โดยเฉพาะการสำรองน้ำมัน

นายกรัฐมนตรี - แจ้งว่า ในการประชุมอาเซียนที่ผ่านมานี้ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้กล่าวถึง เรื่องความมั่นคงด้านพลังงาน ซึ่งไทยยินดีที่จะร่วมมือกับญี่ปุ่นในการสำรองพลังงานในภูมิภาค เพื่อ ส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนที่ดีต่อกัน

นายกรัฐมนตรี - ตอบข้อซักถามของรัฐมนตรี METI เกี่ยวกับสถานการณ์และแนวโน้มด้าน เทคโนโลยีสารสนเทศ (IT) ว่า ยุคนี้เป็นยุคของ IT และ IT จะกลับมามีบทบาทเพิ่มมากขึ้นใน 2-3 ปี ต่อไป รวมทั้งการที่ไทยจะให้ความสนับสนุนและร่วมมือกับญี่ปุ่นในการจัดทำมาตรฐานการทดสอบ ด้าน IT และส่งเสริมผู้เชี่ยวชาญด้านการรวบรวมข้อมูลข่าวสาร ซึ่งฝ่ายไทยโดย NECTEC เป็น หน่วยงานที่มีความร่วมมือใกล้ชิดกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของญี่ปุ่นอยู่แล้ว หากมีปัญหาอะไร ก็ขอ ให้แจ้งให้ทราบได้ เพราะทั้งภาครัฐและเอกชนไทยต่างก็มีความสัมพันธ์ที่ดีกับญี่ปุ่น

รัฐมนตรี METI - ยินดีที่จะส่งเสริมผลักดันมิตรภาพและความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่นให้ใกล้ชิด มากขึ้น

นายพิษณุพันธุ์ ขาญภูมิคณ
ผู้จัดบันทึก

บันทึกการหารือระหว่าง

นายกรัฐมนตรีกับผู้ว่าการธนาคารเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น

ณ ห้อง สหกรณ์ ๑ โรงแรมไทยทิวา กรุงเทพมหานคร

เมื่อวันที่ 20 พฤษภาคม 2544

38/43

นายกรัฐมนตรี - ขอขอบคุณรัฐบาลญี่ปุ่นที่ได้สนับสนุนไทยในโครงการสาธารณูปโภคพื้นฐานต่าง ๆ และล่าสุด คือ โครงการก่อสร้างท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

นาย Kyosuke Shiozawa ผู้ว่าการธนาคารเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น
(Japan Bank for International Cooperation: JBIC)

- ยินดีที่ได้มีการเริ่มดำเนินโครงการก่อสร้างท่าอากาศยานดังกล่าว โดยมีการลงนามสัญญาการก่อสร้างแล้ว อันเป็นผลจากคำแนะนำของนายกรัฐมนตรี JBIC ได้ให้การสนับสนุนและร่วมมือกับรัฐบาลไทยในโครงการต่าง ๆ เพื่อให้เป็นประโยชน์ต่อไทย แต่ยังมีบางโครงการที่มีปัญหาอยู่บ้าง อาทิ โครงการบำบัดน้ำเสียที่จังหวัดสมุทรปราการ และการก่อสร้างรถไฟฟ้าใต้ดิน (รถไฟฟ้ามหานคร) ซึ่งฝ่ายญี่ปุ่นปรารถนาจะได้รับคำแนะนำในการแก้ไขเพื่อให้สามารถดำเนินโครงการได้

นายกรัฐมนตรี - แจ้งว่า เรื่องโครงการบำบัดน้ำเสียดังกล่าว นั้น ได้ผลการศึกษาเบื้องต้นว่าเป็นโครงการที่ดี แต่การที่มีการตัดสั้นโครงการในเรื่องผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม ก็เป็นเรื่องปกติตามกระบวนการประชาธิปไตย หากโครงการให้ประโยชน์แก่ประชาชนส่วนใหญ่แล้ว ก็ควรจะดำเนินโครงการต่อไป และในการดำเนินโครงการทุกโครงการนั้น สิ่งที่สำคัญ คือ การจัดการกับปัญหาอย่างโปร่งใส ด้วยการแจ้งให้ประชาชนทราบ ซึ่งหากประชาชนเข้าใจแล้ว ก็จะไม่มีปัญหา รัฐบาลปัจจุบันจะยึดถือ (honour) และระดับประเทศขอให้โครงการต่าง ๆ ที่ริเริ่มโดยรัฐบาลชุดก่อน ดำเนินต่อไป ส่วนโครงการที่ริเริ่มโดยรัฐบาลชุดนี้ ก็จะพยายามดำเนินการให้ถูกต้องเพื่อมิให้เกิดปัญหา

- สำหรับโครงการก่อสร้างท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ปรากฏว่าได้ผลการประกวดราคาที่ถูกลง สามารถประหยัดงบประมาณได้ถึง 18,000 ล้านบาท และเชื่อว่าสามารถประหยัดงบประมาณรวมทั้งโครงการได้ไม่น้อยกว่า 30,000 ล้านบาท ส่วนโครงการรถไฟฟ้านั้นเกรงว่าเส้นทางที่ได้มีการก่อสร้าง นั้น อาจจะสั้นไป เพราะปลายทางรถไฟฟ้าไม่ได้ไปสิ้นสุดในเขตที่มีที่อยู่อาศัยของประชาชนจำนวนมาก ถ้ารถไฟฟ้ามียาวและมีปลายทางไปถึงถิ่นที่อยู่อาศัยของประชาชนส่วนใหญ่ ก็จะสามารถลดจำนวนการใช้รถลงไปได้

ผู้ว่าการ JBIC - แจ้งว่า ฝ่ายญี่ปุ่นกำลังศึกษาการดำเนินการของแต่ละโครงการอย่างต่อเนื่อง และในเร็ว ๆ นี้ ก็อาจจะมีโอกาสเยือนไทย และจะขอเข้าเยี่ยมคารวะนายกรัฐมนตรี

นายกรัฐมนตรี - ขอให้ผู้แทน JBIC ที่ประจำที่ประเทศไทย ติดต่อรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังได้โดยตรง หากมีปัญหาใด ๆ เกิดขึ้น เพราะถือได้ว่าไทยและญี่ปุ่นได้เป็นหุ้นส่วนกันแล้ว

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง - เสริมว่า หากผู้ว่าการ JBIC จะเยือนไทย ก็ขอเชิญเป็นแขกของกระทรวงการคลัง เพราะไทยกับญี่ปุ่นมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกันมาก

นายพิชัยพันธุ์ ชาญภูมิฉล
ผู้จัดบันทึก

40/43

**บันทึกการหารือระหว่างนายกรัฐมนตรีและคณะผู้บริหารเคตันเรน
วันที่ 20 พฤศจิกายน 2544 เวลา 8.30 - 9.30 น. ณ ห้องสีการ์ โรงแรมอิมพีเรียล**

สุนทรพจน์ของประธานเคตันเรน

ประธานเคตันเรนกล่าวต้อนรับนายกรัฐมนตรีและคณะ ซึ่งได้มีโอกาสเข้าเยี่ยมคารวะนายกรัฐมนตรีในโอกาสที่นำคณะเคตันเรนเยือนไทยเมื่อเดือนเมษายน 2544

ประธานเคตันเรนชื่นชมนโยบายแก้ไขปัญหาเศรษฐกิจ อาทิ การแก้ไขปัญหานี้เดีย การจัดตั้งกองทุนหมู่บ้าน การจัดตั้งธนาคารอุตสาหกรรมขนาดกลางและขนาดย่อม การลดปัญหาความยากจน และมาตรการต่าง ๆ เพื่อฟื้นฟูเศรษฐกิจไทย สำหรับญี่ปุ่น รัฐบาลปัจจุบันมีนโยบายปฏิรูปเศรษฐกิจ ซึ่งเคตันเรนสนับสนุน แต่สถานการณ์เศรษฐกิจได้รับผลกระทบจากการที่อุตสาหกรรม IT ประสบภาวะถดถอยและเกิดความไม่แน่นอนขึ้นหลังเกิดเหตุการณ์ 11 กันยายน 2544 ซึ่งไม่แน่ว่า รัฐบาลจะสามารถดำเนินนโยบายปฏิรูปและฟื้นฟูเศรษฐกิจได้อย่างจริงจัง

ประธานเคตันเรนกล่าวว่า ในด้านการค้าและการลงทุนไทย-ญี่ปุ่น ญี่ปุ่นมีมูลค่าการลงทุนโดยตรงในไทยกว่าร้อยละ 40 ซึ่งแสดงให้เห็นว่าภาคเอกชนญี่ปุ่นมีความมั่นใจในการดำเนินธุรกิจในไทย แม้ปัจจุบันการลงทุนมีแนวโน้มไปสู่อื่นมากขึ้น เพราะจีนมีความเจริญและเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก ซึ่งจะมีผลกระทบต่อเอเชีย ในการประชุมอาเซียนที่บรูไน อาเซียนกับจีนได้ตกลงที่จะจัดทำความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียนกับจีน ดังนั้น ญี่ปุ่น อาเซียนและจีน ควรจะต้องมีความร่วมมือระหว่างกันมากขึ้น จึงขอทราบเรื่องที่นายกรัฐมนตรีเน้นการเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์กับจีน

ประธานเคตันเรนย้ำว่า เคตันเรนและภาคเอกชนญี่ปุ่นปรารถนาที่จะส่งเสริมความร่วมมือเศรษฐกิจกับไทยให้ใกล้ชิดมากยิ่งขึ้น

หนึ่งตำบล หนึ่งผลิตภัณฑ์ (One Village One Product)

นายกรัฐมนตรีอธิบายแนวทางการพัฒนาโครงการส่งเสริมผลิตภัณฑ์หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์ ด้วยการปรับปรุงและยกระดับคุณภาพสินค้า การบรรจุภัณฑ์ การตลาด การออกแบบ และได้แจ้งเรื่องที่ได้หารือกับบริษัทมิตรชัยที่มีเครือข่ายขนาดใหญ่ให้นำประสบการณ์ด้านธุรกิจของบริษัทและใช้ศักยภาพของแรงงานไทยในการผลิตสินค้า เพื่อเพิ่มคุณค่าสินค้าในแต่ละสาขา อาทิ อุตสาหกรรมอาหารหัตถกรรมพื้นบ้าน ดังเช่น กรณีเจโทรได้ช่วยพัฒนาการผลิตและขาย เพื่อจำหน่ายในประเทศและส่งออกไปต่างประเทศด้วย

สถานการณ์เศรษฐกิจ การค้าและการลงทุน

นาย Wada (บริษัทยูนิโคโม) ได้แจ้งข้อห่วงกังวลเกี่ยวกับราคาสินค้าเกษตรที่ตกต่ำ และเห็นว่าภาคเกษตรกรรมเป็นพื้นฐานเศรษฐกิจที่สำคัญของไทย ภาคเอกชนญี่ปุ่นได้ให้ความช่วยเหลือด้านเงิน

ทุนและคำแนะนำ จึงควรให้มีการส่งเสริมภาคเกษตรกรรมให้มากขึ้น โดยเฉพาะอุตสาหกรรมปศุสัตว์ ซึ่งได้รับผลกระทบจากวิกฤตการณ์เศรษฐกิจ เนื่องจากการแก้ไขปัญหานี้เสียของไทยไม่ค่อยคืบหน้า ซึ่งเป็นอุปสรรคต่อการฟื้นฟูอุตสาหกรรม

นายกรัฐมนตรีแจ้งว่า รัฐบาลได้เร่งรัดการแก้ไขปัญหานี้เสีย โดยปรับปรุงพระราชบัญญัติที่เกี่ยวข้องกับ Thai Asset Management Corporation (TAMC) เพื่อให้สามารถดำเนินการได้รวดเร็วขึ้น ขณะนี้ได้ออมนั้นเสียออกจากสถาบันการเงินแล้ว 50,000 ล้านบาท และรัฐบาลได้เร่งรัดการปฏิรูปเศรษฐกิจ ด้วยการสนับสนุนเงินเข้าสู่ธุรกิจที่มีศักยภาพ

นายกรัฐมนตรีอธิบายว่า แนวโน้มการบริโภคของประชาชนกำลังเปลี่ยนแปลงไป โดยสินค้าเกษตรที่ต้องการ คือ ผลิตภัณฑ์ที่มาจากเกษตรวิธีธรรมชาติ (organic farming) และส่งเสริมการใช้ปุ๋ยธรรมชาติ ดังนั้น อุตสาหกรรมปุ๋ยเคมีจะต้องปรับตัวให้สอดคล้องกับสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไป

นายกรัฐมนตรีได้แจ้งด้วยว่า ได้ยกเรื่องการส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศในเอเชียหารือกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น โดยเห็นว่า เอเชียมีประชากรและทรัพยากรรวมกันมากกว่าครึ่งหนึ่งของโลก ประเทศในเอเชียแข่งขันในด้านการส่งออกสินค้าไปยุโรปและสหรัฐฯ โดยลดราคาและยอมขายสินค้าราคาต่ำ เพื่อให้อยู่รอดได้ทางธุรกิจ ผลกระทบ คือ ทำให้ต้องลดค่าเงิน และก่อให้เกิดปัญหาเศรษฐกิจตามมา ดังนั้น ประเทศในเอเชียต้องร่วมมือกันด้านการค้า การลงทุน การเงินและการคลัง ซึ่งนายกรัฐมนตรีเห็นว่า น่าจะมีกลุ่มรัฐมนตรีต่างประเทศจาก 5-6 ประเทศ (เช่น สิงคโปร์ ไทย อินเดีย จีน ญี่ปุ่นและบางประเทศในตะวันออกกลาง เช่น บาห์เรน) พิจารณาหาแนวทาง (pathfinder) ส่งเสริมความร่วมมือ โดยหารือกันอย่างไม่เป็นทางการ ซึ่งไทยพร้อมจะเป็นเจ้าภาพจัดการหารือดังกล่าว เพื่อหาทางเพิ่มการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศในเอเชีย

นาย Ueshima (บริษัทนิคชูย) กล่าวว่า ไทยเป็นประเทศที่สำคัญต่อการลงทุนของญี่ปุ่นในภูมิภาค และจะมีบทบาทเพิ่มมากขึ้น โดยมีปัจจัยสำคัญ 3 ประการในการส่งเสริมการลงทุน

1) ไทยเป็นฐานการผลิตที่สำคัญของญี่ปุ่น โดยญี่ปุ่นมีการปรับย้ายฐานการลงทุนมาไทย ซึ่งมีที่ตั้งที่ดีที่สุดสำหรับการลงทุนแห่งหนึ่ง เนื่องจากให้ความสำคัญต่อการลงทุนด้านอุตสาหกรรมสนับสนุน โดยเฉพาะอุตสาหกรรมรถยนต์ และการส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่ ๆ

2) ญี่ปุ่นเชื่อว่า ไทยเป็นหุ้นส่วนที่ดีของญี่ปุ่น ญี่ปุ่นน่าจะร่วมมือกับไทยในการส่งเสริมอุปสงค์ภายในประเทศและการส่งออกสินค้าไทยไปต่างประเทศ รวมทั้งอาจขยายต่อเติมการลงทุนระหว่างไทยกับญี่ปุ่นที่มีอยู่แล้วทั้งในไทย ประเทศเพื่อนบ้านและในจีน

3) ญี่ปุ่นประสงค์จะให้ไทยเป็นประเทศที่ยังคงเป็นแหล่งดึงดูดการลงทุนส่งเสริมการค้าและการลงทุน เพื่อให้การขยายปริมาณการค้าและการลงทุนระหว่างไทยกับญี่ปุ่นเพิ่มมากขึ้น จึงหวังว่า รัฐบาลจะมีนโยบายหรือมาตรการเพิ่มเติมในการปรับปรุงบรรยากาศการค้า-การลงทุน

นายกรัฐมนตรียินดีที่ได้รับข้อเสนอแนะจากเจสันเรนและภาคเอกชนญี่ปุ่น หากมีสิ่งใดที่ไทยจำเป็นต้องปรับปรุงและสร้างความเข้มแข็ง รัฐบาลนี้ ยินดีรับทราบเพื่อพิจารณาดึงดูดการค้าและการลงทุน

นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า ไทยมีที่ตั้งทางภูมิศาสตร์เหมาะสมที่จะเป็นหุ้นส่วนกับญี่ปุ่นในการให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศในอนุภูมิภาคแม่น้ำโขง (CLMV) การให้ความช่วยเหลือแก่ CLMV ไม่ได้เพื่อประโยชน์ของ CLMV ฝ่ายเดียว แต่จะทำให้ CLMV กลายเป็นตลาดสำคัญในอนาคต ไทยอาจเป็นฐานในการผลิตสำหรับภาคเอกชนญี่ปุ่นในการส่งออกไป CLMV ขณะที่ไทยมีอุตสาหกรรมรถยนต์และอุตสาหกรรมสนับสนุนที่แข็งแกร่งสามารถพัฒนาเป็นฐานการส่งออกรถยนต์ และปัจจุบัน ไทยตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงด้วยความรวดเร็ว เพราะไทยเป็นประเทศขนาดเล็ก ไม่สามารถใช้ economy of scale จึงต้องใช้ economy of speed ไทยตระหนักดีว่ายังมีคนไทยที่ยากจนจำนวนมาก จึงยินดีที่ฝ่ายญี่ปุ่นเข้าใจความจำเป็นที่ต้องเร่งดำเนินนโยบายลดความยากจนที่เป็นภาระของประเทศ รัฐบาลจะสนับสนุนให้คนยากจนที่เป็นภาระของประเทศ สามารถดำรงชีวิตได้ด้วยตัวเอง และเป็นผู้บริโภคที่สำคัญต่อไปในอนาคต

นาย Nakamuro (บริษัทโตชิบา) แจ้งว่า บริษัทโตชิบาได้ลงทุนในไทยตั้งแต่ปี 2512 พบว่าผู้ร่วมทุนชาวไทยเป็นหุ้นส่วนที่ดี ปัจจุบัน โตชิบาในไทยมีฐานการผลิตที่ใหญ่ที่สุด มีการจ้างงาน 20,000 คน

นาย Nakamuro เห็นด้วยกับนโยบายลดความยากจน และเสนอแนะข้อคิดเห็นดังนี้

- 1) ไทยควรดำเนินนโยบายรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยนค่าเงินบาท
- 2) ไทยขาดแคลนวิศวกรเทคโนโลยีสารสนเทศ ทั้งด้านการผลิตและการใช้ประโยชน์จากโปรแกรมเพื่อการใช้งาน (IT application engineer)
- 3) ไทยควรปรับปรุงกฎระเบียบการส่งเสริมการส่งออก และการลงทุน ตลอดจนโครงสร้างพื้นฐาน เช่น ถนน ไฟฟ้า

นายกรัฐมนตรีขอบคุณที่สนับสนุนนโยบายลดความยากจนของรัฐบาล โดยเฉพาะการส่งเสริมการพัฒนาชนบท ซึ่งจะเป็นตลาดในอนาคต ในช่วง 3-4 เดือนที่ผ่านมา ค่าเงินบาทมีเสถียรภาพ ความชะงักงันของอุตสาหกรรม IT เป็นเพียงสถานการณ์ชั่วคราว เพราะเกิดขึ้นจากการที่ราคาหุ้นของบริษัท IT เพิ่มขึ้นเร็วเกินไป และจะกลับสู่สภาวะปกติใน 2-3 ปี ขณะนี้ไทยกำลังเตรียมพร้อมเพื่อรองรับการฟื้นตัวของกิจการ IT

ส่วนเรื่องการที่จีนมีอำนาจในการแข่งขันและเสนอสิทธิประโยชน์การลงทุนมากกว่าไทยนั้น ไทยจะไม่แข่งขันในด้าน hardware แต่จะพยายามในด้าน software (การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ด้าน IT) รวมทั้งไทยจะส่งเสริมการพัฒนาอินเทอร์เน็ตและขยายการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตไปทั่วทุกตำบล

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังเสริมว่า ขณะนี้เป็นโอกาสที่ดีมากที่จะลงทุนในไทย ในด้านการเงิน รัฐบาลได้จัดตั้ง TAMC เพื่อแก้ไขปัญหาหนี้เสีย มีนโยบายส่งเสริมอุตสาหกรรมขนาดกลางและขนาดย่อม ทั้งด้านการตลาด การพัฒนาผลิตภัณฑ์ การเพิ่มทุน บริษัทญี่ปุ่นสามารถร่วมมือและเป็นหุ้นส่วนกับไทยในการส่งออกไปต่างประเทศ หากบริษัทญี่ปุ่นไม่มั่นใจใน SMEs อาจลงทุนใน Matching Fund ซึ่งรัฐบาลร่วมลงทุนด้วย ต่อไป 2 ปีจะแปรรูปกิจการรัฐวิสาหกิจ 12 แห่งเป็นเอกชน ซึ่งจะเป็นโอกาสธุรกิจที่ญี่ปุ่นสามารถลงทุนได้ ในด้านการส่งเสริมการลงทุน นั้น

ขณะนี้ กำลังศึกษาจัดทำแนวทางการส่งเสริมรูปแบบใหม่ ตั้งแต่เริ่มต้นจนถึงการให้บริการหลังการส่งเสริม และจากการมาเยือนญี่ปุ่นเมื่อตุลาคม 2544 พบว่า ภาคเอกชนญี่ปุ่นปรับเปลี่ยนนโยบายหันมาใช้ ส่วนประกอบที่ผลิตในประเทศที่ลงทุนมากขึ้น จึงขอให้ภาคเอกชนญี่ปุ่นย้ายฐานการผลิต และสำนักงาน ภูมิภาคมาตั้งในไทย เพราะการพิจารณาลงทุนในประเทศต่าง ๆ สิ่งที่น่าธุรกิจคำนึงถึง คือ ผลที่คาดว่าจะได้รับจากการประกอบการ (expected returns) ซึ่งไทยมีระดับเดียวกับหรือมากกว่าบางประเทศ แต่เมื่อพิจารณาถึงความเสี่ยงแล้ว ไทยอยู่ในฐานะที่ดีกว่าประเทศอื่น ๆ ดังนั้น จึงขอให้ใช้ไทยเป็นฐานหรือ spring board ในการส่งออกไปจีนและประเทศอื่น ๆ

ศักยภาพทางเศรษฐกิจของจีน

นาย Ueshima (บริษัทมิตซูบิชิ) เห็นว่า จีนอาจเป็นภัยคุกคามทางเศรษฐกิจต่ออาเซียนและไทย ได้ โดยเฉพาะหลังจากที่จีนเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก ซึ่งแม้เป็นสิ่งที่น่ายินดี แต่ไทยกับจีน และ ญี่ปุ่นควรจะหาทางส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจ เช่น การร่วมลงทุนในจีน และร่วมกันผลักดันการลงทุนจากจีนมาไทย

นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า ในทุกวิกฤตการณ์ มีทั้งความเสี่ยงและโอกาส การที่จีนเป็นสมาชิก องค์การการค้าโลก ไทยตระหนักดีว่า ไทยจะได้รับผลกระทบบางด้าน ซึ่งจีนทราบ และกำลังร่วมมือกับไทยในการลดผลกระทบต่าง ๆ สำหรับอาเซียนเองก็ได้เห็นชอบกับจีนที่จะศึกษาการจัดการ จัดทำ เขตการค้าเสรีอาเซียน - จีน ทั้งนี้ นายกรัฐมนตรีได้ยกเรื่องนี้ขึ้นหารือกับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นว่า ไทย-ญี่ปุ่นน่าจะมีการศึกษาความเป็นไปได้ในการส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้น โดยอาจแบ่งการพิจารณาสินค้าที่จะส่งเสริมการค้าเสรีได้เป็น 3 กลุ่ม ได้แก่ 1) สินค้าที่ไม่มี ปัญหา สามารถดำเนินการได้ทันที 2) สินค้าที่สามารถเจรจาแก้ไขโดยใช้เวลาเล็กน้อย และ 3) สินค้าที่มีความละเอียดอ่อน ซึ่งอาจจะใช้เวลาหลายปี

รัฐมนตรีต่างประเทศกล่าวว่า ไทยกับจีนมีความร่วมมือทางยุทธศาสตร์ นายกรัฐมนตรีไทยกับ นายกรัฐมนตรีจีนได้มีแถลงการณ์ร่วมเพื่อร่วมกันพัฒนาความร่วมมือที่ครอบคลุมทั้งด้านการเมืองและ เศรษฐกิจ เช่น ปัญหาเยาเสฟติด ไทยกับจีนมีการพิจารณาจัดทำระบบสิทธิพิเศษทางภาษีระหว่างไทย กับจีนคอนโด และการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานเพื่อส่งเสริมการค้า ซึ่งจีนอาจใช้ไทยเป็นฐานการผลิตได้ ส่วนในองค์การการค้าโลก ไทยกับจีนมีกรอบความร่วมมือในการเจรจาลดผลกระทบจากการแข่งขัน เช่น การร่วมมือในรูปแบบ Joint venture และการส่งเสริมการลงทุนร่วมกัน ซึ่งญี่ปุ่นจะสามารถร่วมมือกับไทยใน ลักษณะนี้ได้เช่นกัน

นายพิชัยพันธุ์ ขาญภูมิคณ
นายจาตุรนต์ ไชยะคำ
ผู้จัดบันทึก